

№ 13570/93

397  
13

# Мародушка

ОПЕРА

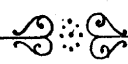
*Chai kowski*

# П. ЧАЙКОВСКАГО

НОВОЕ ИЗДАНИЕ

(съ прибавленіемъ нѣмецкаго текста).

Издание для пѣнія съ фортепіано . . . . .	Руб. 8—
" " фортепіано въ 2 руки . . . . .	" 4—



Собственность издателя  
**П. ЮРГЕНСОНА въ МОСКВѢ,**

Коммисіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

С.-Петербургъ у И. Юргенсона.

Электропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

CLOSED SHELF

G. SCHUBERT, NEW YORK

# ДѢЙСТВІЕ III.      АУФЗУГ III.

## №15. СЦЕНА И ДУЭТЪ.

### № 15. SCENE UND DUETT.

Allegro moderato.

Piano.

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic, playing a series of eighth notes and chords. The left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a five-fingered scale-like passage marked with a '5'. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. The dynamic marking is mezzo-piano (*mp*).

The third system shows a more complex texture with overlapping melodic lines in both hands. The right hand has a melodic line with some chromaticism, while the left hand has a more active accompaniment. The dynamic marking is mezzo-forte (*mf*).

The fourth system continues with intricate piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some chromaticism, while the left hand has a more active accompaniment. The dynamic marking is mezzo-forte (*mf*).

The fifth system concludes the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some chromaticism, while the left hand has a more active accompaniment. The dynamic marking is *cres* (crescendo) leading to *cen* (crescendo).

do *marcato* *mf cresc.*

*ff* *mf*

*mp* *p*

*pp*

*poco cresc.*

ЗАНАВѢСЪ. (Жилая изба Кумы. Князь сидитъ за столомъ, слава стоитъ Кума.)

*mf* *riten.* *mf*

КУМА.

Moderato.

Ты, Го-су-дарь по-ту-пивъ о-чай, молчишь во гнѣ-вѣ. У-годить мо-ей не  
*Du blickst, Herr, zur Er-de nie-der und schweigst zür-nend. Was be-ginn ich zu er-*

*p* *mp*

К. КНЯЗЬ.

стало видно мо-чи. Незнаю какъ равнове-лечь... Ужъ не мо-рочить ли меня ты хочешь?  
*heiterndich, Gebie-ter, dir zu er-freu-en Herz und Sinn? Mir schein'ts du nochst dich über mich gar lu-stig?*

*p*

КУМА. КНЯЗЬ. КУМА. КНЯЗЬ.

Чѣмъ? Не до-ме-ка-ешь! Нѣтъ! Я безъ то-го не  
*Ich? Kannst's nicht be-grei-fen? Nein! Kein Tag ver-strich ahn*

*5* *ppf*

Кн.

зна-ю дня, чтобъ не-ви-дать те-бя.  
*dass ich dich hier auf-ge-su-chet hätt!*

*5*

Кн.

Мѣ\_ша\_еть\_всѣ\_мыс\_ли... Ду\_шу\_мнѣ\_палитъ... Не  
*Es schwei-fen die Sin-ne* *al-le mir hier-her...* *Ver*

Кн.

по\_мня\_божья\_го\_су\_да, се\_бѣ\_въ\_без\_чес\_твѣ\_въ\_посмѣхъ\_въ\_стыдѣ, къ\_те\_...  
*ges-sen hab ich Got-tes Wort, Ge-wis-sen, Wüir-de, Jah-re, Ehr... Zu*

Кн.

бѣ\_ша\_та\_юсь\_я\_сю\_да... По\_ми\_луй\_Князь, не\_во\_литъ  
*dir zieht's mich in ei-nem fort...* *Du kommst mein Fürst,* *aus frei-en*

КУМА.

К.

кто\_же? И\_я, что\_лю\_ди\_го\_во\_рятъ\_скажу:  
*Stücken...* *Ich mein'* *wie wir es all' ver-stehn und sag'*

К. КНЯЗЬ.

На мѣст - ни - ку не - го - же съ, Ку - мо - ю "з - нать - ся... Пусть ко - рятъ!  
*Für dich dürft'sich nicht schicken hier zu ver.keh-ren... Lass sie schmä'n!*

КУМА.

Хоть въ э - томъ мнѣ и честь боль - ша - я, но кольчреазъ то, въ не -  
*Zwar ist mir's ei - ne gro - sse Eh - re, doch kä - men wir zur*

К. доб - рый часъ, пой - деть на - прасли - ной ху - да - я мол - ва по Нижне - му про -  
*bö - sen Stund und oh - ne Schuld hier ins Ge - re - de durch fal - scher Menschen bö - sen*

К. КНЯЗЬ. (съ проиёй)

насъ — мнѣ э - то будеть за о - би - ду. Ку - ма - ль о - пасли - во жи - веть?  
*Mund es wär'mir lä - stig auf die Län - ge. Dein Ruf. ist wohl noch un - ver - schri?*

Кн. *f* А до княги-ни коль дой - деть...  
*Wenn es die Fürstin nun er - führt?* (прерывая)

Ужъ больно ты скромна... по ви-ду. Молчи!  
*Dass du so sit-ten-rein und streng.* *Schweig still!*

*sf p sf sf sf sf*

Кн. До-вольно, до-вольно! Пусть кричить.  
*Ge-nug nun, lass. sie schrein! Lass sie schrein.*

*sf mf sf dim. sf sf*

*Più andante.*

Кн. Поди, са-дись сюда... Иди же! не съ-дять.  
*Komm her, setz dich zu mir... so komm doch, sei nicht bang!*

*Più andante.*

*p p*

(Кума нехотя подходитъ)

Кн. Са-дись!  
*Sitz hier!*

*p mf*

(Садится поодаль. Онъ страстно привлекаетъ её къ себѣ.)

Allegro moderato.

К.

Allegro moderato.

*f* *cresc.* *ff*

князь. Recit.

Да ближе, ближе, бли-же!  
Котт nä-her, nä-her, nä-her!

*riten.*

*f*

*mf*

*p*

князь.

Andante con moto. (страстно)

Нѣтъ сладу съ со-бо-ю! влечетъ все къ те-бѣ что  
Ich kann's nicht mehr tra-gen, mit Macht zieht's mich her, ich

Andante con moto.

*pp*

Кв.

бу-рей сильнѣй разьютъ ра-за! Про-си что же ла-ешь, не  
bin wie vom Strudel er-grif-fen! Ich muss dich er-rin-gen, der

*dolce*

*più f*

*pp*



Кн.

*crese*

бу- деть ни въ чемъ те- бѣ, мо- я ра- дость, от-  
*Kampf ist gar schwer doch trotz' ich dem Stur- me, den*

*f*

*mp*

Кн.

ка - - за. Я жемчугомъ ска- тнымъ те- бя у- ви- жу, не-  
*Rif - fen. Ich bringe dir Per - len, ich ge- be dir Gold, will*

*mf*

*pp*

*mf*

Кн.

сче - - тной о- сыплю каз - но - ю. Въ кам- кѣ ты хру- ща - той, въ мѣ-  
*dich wie ein Fürsten- kind schmü- ken mit Sei- den- ge- wän - dern mit*

*crese.*

*più f*

*p*

Кн.

хахъ до- ро- гихъ зат - мишь всехъ бо- гатствомъ, красо - ю!  
*Pelzwerk, ich wollt es sah's al - le Welt mit Ent- zü- ken!*

*ff*

*Cel.*

*mp*

*p*

(Князь цѣлуетъ куму. Она сидитъ отвернувшись.)

*Più mosso.*

**КНЯЗЬ.** *f* Против.ни чать пол - но, у - порство оставь. Люби, лю -  
*Hör auf dich zu streu - ben, zeig end.lich wie heiss du liebst, o,*

*cresc.*

**Кн.** *ff* би ме.ня. Безъ те.бя жизнь мнѣ вѣму - - ку!...  
*lie - be mich! Denn ich muss sonst ver - ge - hen!*

**Кн.** (Кума отодвигается)

Сидитъ точно камень, зас -  
*Sie ist wie ein Steinbild und*

Темпо I. (съ горечью)

Кн. тыла, что лёдъ!... Ей рѣчи мо-и лишъ до-ку-ка! (Пауза. Съ тономъ.)  
*käl-ter als Eis!... Sie will mei-ne Red' nicht ver-ste-hen!*

Темпо I.

Кн. ся на руки. Далѣе говорить голосомъ, въ которомъ дрогнули слезы.) He-Du

Кн. КУМА. *f* (встаетъ и отходитъ.)  
 люблю я, не люблю? от-вѣ-чай-же: не люблю? Не зна-ю что дѣлать съ то-  
*hast mich nicht lieb? Gieb mir Antwort ge-schwind! Wie hel-fe ich oh-ne zu*

К. Poco più mosso.  
 бо-ю! То гнѣвъ, грозить ты, то плакать го-товъ...  
*feh-len? Bald drohst du, bald zürnst du und weinst wie ein Kind....*

Poco più mosso.

К. **Темпо I.**

И жалко тебя всей ду-шо-ю, да жалость, самъ знаешь не то, что любовь!  
*Du hast mir ja leid in der See - le; doch Mit - leid ist lei - der die Lie - benoch nicht!*

**КНЯЗЬ.**

Нѣтъ сла-дусъ со-бо-ю! вле-четъ все къ те-бѣ что  
*Ich kann's nicht be-wält' - gen! mit Macht zieht's mich her, ich*

Кн.

бу-рей сильнѣй разъ отъ ра-за! Про-ви что же-ла-ешь, не  
*bin wie vom Stru-del er-grif - fen! Ich muss dich er-rin - gen, der*

**КУМА.**

Не зна-ю что дѣ-лать съ то-бо-ю!  
*Wie hel - fe ich dir ohn' zu feh - len!*

будетъ ни въ чемъ те-бѣ, мо-я радость, от-ка-за. Я  
*Kampf wird mir schwer, ich tro - tze dem Sturme, den Rif - fen. Ich*



К. *ff*

А ми - - ло-му дру-гу от -  
Was güb - - ich dem Lieb-sten nicht

Кн.

мишь всѣхъ бо-гатствомъ, кра-сой! Лю-  
schaut's mit Ent-züc-ken die Welt! o

К.

дать го-то - - ва ты все безъ раз -  
gern! er neh - - me mein Gut und mein

Кн.

би, безъ те-бя жизнь мнѣ въ му-ку!  
lieb' mich, ich muss sonst ver-ge-ken!

*Più mosso, moderato.*

К.

бо-ра и безъ со-жа-лѣ-нья, и за-нимъ безъ о-па-  
Le-ben, o wie güb' ich's ger- ne! zie-hen wollt ich in die

Кн.

*Più mosso, moderato.*

К.

Не любъ я те - бѣ!  
Du hast mich nicht lieb!

Кн.

*riten.* **Темпо I.**

К. *riten.*  
 се - - нья, без - стра - - шно и без -  
*Fer - ne mit ihm; o See - lig -*

Кв.  
 о, лю - би, лю - би ме - - ня, безъ те - - бя мнѣ жизнь од -  
*Lie - be mich, o lie - be mich, oh - ne dich muss ich ver -*

*riten.* **Темпо I.**

*f* *mf*

*f* *mf*

Р.о. \*

**Росо più animato.**

К. *riten.*  
 ро - - пот - во поЙ - ти, ахъ, ми - ло - му ты все от - дать го - то - ва,  
*keit mich ihm zu weihn; was wolt dem Lieb - sten ich nicht ger - ne ge - ben,*

Кв.  
 на лишь му - ка!  
*ge - hen, fühl ich!*

**Росо più animato.**

*mp*

К. *riten.*  
 и всю - ду за нимъ безъ противна - го сло - - ва ид -  
*die Hei - math, mein Gut, mei - ne See - le, mein Le - ben! wie*

(Гвизъ наблюдаетъ её ревнивымъ окомъ)

*fp* *p* *riten.* *p*

## Allegro non troppo.

К. 

ти!  
*gern!*

Кн. За ми - - - лынь! за - ми - лынь! Сладко  
*Dem Lieb - - - sten! dem Liebsten! O, wie*

Allegro non troppo.



Кн. ты развор - ко - ва - лась! А кто тотъ ми - лый? Кто? кто?  
*süss das klinget mein Täubchen! Wer ist dein Lieb - ster? Wer? wer?*



Кн. Ну - - - же, от - вѣ - чай!  
*Sa - - - ge es mir frei!*

*ff* (Схватишь её за руку. Кума вырвала руку и



КУМА.  
отходить.)

Коль я те - бѣ на ше - ю не ки - да - юсь, такъ значитъ  
*Da ich mich dir nicht an den Hals ge - schmissen, meinst ein Ge -*





КНЯЗЬ.

К. *ми - лый у ме - ня? Пу - с - кай!* *Ужъ какъ не быть!*  
*lieb - ter sei im Weg? So sei's! Das ist der Grund!*

Кн. *и кто онъ, я доз - на - юсь.*  
*Und wer's ist will ich wis - sen.*

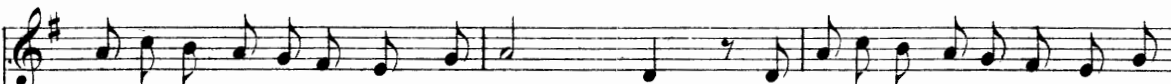
Кн. *не ма - ло, слышь, въ са - харны - я ус - та* *Наста - сью не до -*  
*Gar man - cher, hör' ich, hat den süßen Mund der schö - nen Na - stja*

Meno mosso, moderato

Кн. *тро - гу цѣло - ва - ли.* *За -*  
*schon geküsst im Le - ben. Weil*

assai.

## Moderato assai.

К.  ласко-вый о-бычай, нравъ ве-се- - лый, не ма-ло про Настасью, зря, бол-  
ich mit al-len freundlich bin und scher-ze, hat man mir grundlos manche Schuld ge-

## Moderato assai.



К.  та-ли. Без-стыдна я, и сла-ву ко-ль ху-ду-ю не  
ge-ben und mich als frei und schamlos gar ver-schrie-en; doch



К.  да-ромъ по-ло-жи-ли на ме-ня, те-бят-о, княже, какъ же не цѣ-  
wâr mein schlechter Ruf verdient ge-recht, wie hätt dem Fürsten ich nicht Ohr ge-



К.  лу-ю, во что-жь ты ста-вишь, Го-су-дарь, се-бя?  
lie-ken da je-der Knecht sich mei-ner Gunst be-rühmt?



К. Ска-заль бы кто дру-гой та-ко-е сло-во, по-су-ла-ми бы  
*Dich hört' ich an, doch wenn sich je ver-mes-sen ein and' rer mir zu*

К. сталъ меня склонять, ужъ вотъ бы какъ на-хальни-ка та-кого, во срамъ е-му, су-  
*na-hen so wie du, der Fre-che hätt' den Weg her bald vergessen, ich wär vor ihm und*

К. мѣла бы я у-нять! Те-бя жъ не смѣ-ю.  
*sei-ner Gunst in Ruh! Mit dir steh's an-ders.*

К. Милости твоей тво- рить должнacho лю-бо: ты намъ стникъ!  
*Deiner ho-ken Gnad' darf ich so schroff nicht kom-men, dem Ge-bie-ter!*  
 КНЯЗЬ *ff*

II  
 Der

## Poco più animato.

Кн. вла - - - стень раз - да - вить те - бя какъ му - - - ху!  
 Macht hat zu ver - nich - ten Dei - nes - glei - - - chen!

## Poco più animato.

*f* *mp*

## КУМА.

*ff* Гу - би! На - сильству зло тво - рить по - ва - - дно.  
 So thús! Des Mächt'-gen Spiel ist leicht ge - won - - nen.

*f* *mp cresc.*

## КНЯЗЬ. (подступая)

*ff* И ты подь власть пре - кло - нишь-ся мо - ю!  
 Auf dei - nen Nac - ken setz ich mei - nen Fuss!

*ff*

## КУМА. (Князь сильно схватывает ее за руку)

*ff* Нѣтъ, не ста - - - мя! У - ду - малъ ты не лад - но.  
 Fürst, ich dulds nicht! Du hast nichts Gut's er - son - nen.

*mp cresc.* *cen do*

КУМА. *ff*

Нѣтъ,  
*Nein!*

(порывисто заключая её въ объятія)

КНЯЗЬ.

*ff* Сло - млю  
*Ich brech*

у - поре - тво!  
*den Trotz dir!*

Сло -  
*Ich*

*f cresc.*

Кн.

КУМА.

млю!  
*thü!*

*fff* Нѣтъ,  
*Nein,*

нѣтъ!  
*nie!*

(Кума вырвалась, схватила со стола хлѣбный ножъ и приставляетъ его къ горлу.)

*ff*

*ff*

КУМА. *fff*

За - рѣ - жусь!  
*Ich tödt' mich!*

Ско - рѣй у - мру,  
*Du wirst mich nicht*

чѣмъ  
*be -*

К. *сда - мся. Такъ и знай!*  
*xwin - gen. Dass du's weisst!* *ff* *Про - Ver -*

Кн. *кля - та - я! въ жи - выхъ не разои - дем - ся, но я не отступ -*  
*fluch.tes Weib! Und müss't'ich dich er - würg.en, ich wei - che nicht zu -*

Кн. *люсь! Нѣтъ, нѣтъ,*  
*rück! Nein, nein,*

(ударомъ руки распахнулъ дверь и уходитъ)

Кн. *нѣтъ! не до - жи - дай!*  
*nein! das hof - fe nicht!* *Allegro non troppo.*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations and slurs. Trills are marked with a '3' and a '3' below them.

(Гума въ изнеможеніи опускается

Second system of musical notation. The treble clef part begins with a forte (*ff*) dynamic. The music continues with eighth and sixteenth notes, including trills marked with a '3' and a '3' below them.

на скамью.)

Third system of musical notation. The treble clef part features a forte (*f*) dynamic. The music continues with eighth and sixteenth notes, including trills marked with a '3' and a '3' below them.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features a mezzo-forte (*mf*) dynamic, followed by a *dim* (diminuendo) marking. The music continues with eighth and sixteenth notes, including trills marked with a '3' and a '3' below them.

Fifth system of musical notation. The treble clef part features a mezzo-piano (*mp*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. The music continues with eighth and sixteenth notes, including trills marked with a '3' and a '3' below them.

## № 16. СЦЕНА.

## № 16. SCENE.

**Moderato.**

КУМА. 

**Moderato.** Какъ выдержать до-ста - ло си - лы! Впялся... На  
*Wo schöpfte ich als er mich fass - te nur Kraft... Ich*

Piano. 

К. 

смерть пе-ре-пугаль... Вотъ ли-хо нажила! По-  
*war zum Toderschreckt... Welch' Jam-mer mein noch harrt! Ver-*



К. 

сты-лый! Онъ всю мнѣ ду-шу истераалъ.  
*hass-ter, der all' dies Un-heil mir geweckt.*



**Più animato.**

К. 

А если бъ князь про-вѣ-далъ кто ми-лый мой, вотъ бы ди-ву дался! Ку-ма...  
*Doch wenn der Fürst er-füh-re wer lieb mir ist, o, wie würd'er wü-then! Sein Sohn*

**Più animato.**





К.  **Tempo I.**  
 и Кня-жичъ!... Надо мной и всякъ бывдо-сталь насмѣ-яся.  
*mein Lieb-ster!... O ich will mein süß Ge-heim-niss sorglich hüten.*

К.  **Tempo I.**  
 О немъ-ли думой уд-ручать мнѣ душу?  
*Umsonst mein Sehnen, Angst und Pein der Seele;*

К.   
 Я - же все то с-ку-ю и си-лы вѣтъ въ себѣ у-вять кручи-ну злу-ю.  
*ach, umsonst mein Jammer; viel trägt mein Herz fürsichal-lein in stil-ler Kam-mer*

**Allegro non tanto, molto agitato.**

(Въ понынахъ входитъ Поля.)

**Allegro non tanto, molto agitato.**  


КУМА. (съ удивленіемъ.)

Ты? По - ля? Что пов - дно?  
 Du? Ro - lja? So spät noch?  
 поля. Къ те - бѣ я съ вѣ -  
 Ich brin - ge dir

к. Съ ка - ки - ми?  
 Was giebt es?  
 п. стя ми. Вѣкнѣжомъ я у - зна - ла дворѣ не -  
 Куп - де. Des Für - sten Ge - sin - de er - zührt nichts

(тревожно.)  
 к. Что, что - же та - ко - е?  
 Was hat's denn ge - ge - ben?  
 п. до - брое, Настя... Сле - ли, вишь, княги - вѣпро  
 Gu - tes sich, Na - stja... Man steckt' es der Für - stin vom

п. Кня - зя съ то - бой. Во гнѣ - вѣ вѣзме - та - лась, все - ки - да - лась о - на,  
 Für - sten und dir. Da gab es viel bö - se und zor - ni - ge Red,

КУМА. *f*

Что-жь кня-жичъ?  
*Nun, wei-ter?*

п. и княжичъ...  
*ih'r Sonn selbst...*  
(входитъ Фока.)

Кня-ги вѣно-клял-ся те-бя погубить онъ...  
*Er schwor seiner Mut-ter, dich grausam zu töd-ten...*

ФОКА. *f*

По ихъ колъ выхо-дишь ты  
*Du gilst ja bei ih-nen als*

(съ изумленіемъ.)

К. Какъ? Кня-жичъ? Ме-ня?  
*Er schwor mir den Tod?*

п. Вькол-дунья по-пала за то что не ста-ло у-  
*Als He-xe ver-schrieen, weil sie nicht im Stan-de durch*

Ф. зла-я кол-дунья! По-ди-жь ты! Вишь зель-емъ ты кня-зя ксье-  
*Zau-brin und He-xe! Sie sa-gen du hät-test den Für-sten be-*

п. ба-бы мѣнья какъ му-жа въ любви къ себѣ, вѣлас-къ держать! И  
*eh-liche Bande den Gät-ten zu fes-seln und lieb-ikm zu sein! Auch*

Ф. бѣ прису-пи-ла и княжичъ поклял-ся те-бя по-губить!  
*hext durch ein Tränklein; der Sohn schwor die Mut-ter zu rä-chen an dir!*

КУМА.

13586

к. **ФОКА.**

княжичъ по-вѣрялъ! Му - дре - на - го нѣту. Какъ сы - ну не сдать - ся, коль  
*erglaubt der Lü - ge? Wie sollt' ers nicht glauben? Wie köunt er die Bit - te der*

ф. **ПОЛЯ.**

мать е - му слез - но е - ё подъ о - хра - ну мо - ли - ла принять! Какъ  
*Mut - ter ver - wei - gern, die thrä - nen - den Au - ges um Schutz fleht den Sohn! Wie*

п.

сы - ну не сдать - ся, коль мать у - моли - ла от - ца у - вѣ - ду - ньиной  
*sollt' er sich wei - gern, der Mut - ter den Gat - ten vom mäch - ti - gen Zau - ber der*

п. **КУМА.**

вла - сти от - нять! И кня - жичъ по - вѣ - рялъ!  
*Nex' zu be - frein! Er glaub - te der Lü - ge!*

ПОЛЯ.

Ну, Настя, сѣ - шу я...  
*Nu Nastja, ich ei-le...*

*mf cresc.* *f* *tr*

КУМА.

(цѣлуются.)

ПОЛЯ.

Прощай-же! Спа - си-бо!  
*Leb wohl denn! Gott lohn dir's!*

О - пае - ка не  
*Be herz-ge die*

*mf*

лиц - не - е, На - стя!  
*War - ming mir Na - stja!*

За - по - ры по - крѣп - че, да на ночь лю -  
*Die Tho - re ver - rie - geln und Leu - te ent -*

Ф. ОКА.  
 Въ - сти - мо! За - по - ры по - крѣп - че, да на ночь лю -  
*Das woll'n wir! Die Tho - re ver - rie - geln und Leu - te ent -*

*p cresc.* *mf* *p cresc.* *seen*

(Поля еще цѣлуется съ Кумой и уходитъ.)

дей бы позвать для сто - рѣ - жи, хра - ни те - бя Бо - же!  
*bie - tendieNacht hier zu wa - chen, Gott schütze dich Na - stja!*

Ф. дей бы позвать для сто - рѣ - жи, хра - ни те - бя Бо - же!  
*bie - ten die Nacht hier zu wa - chen, Gott schütze dich Na - stja!*

*do* *f*

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass staff with a complex, rhythmic accompaniment.

Second system of the piano introduction, including a *riten.* marking and a *f* dynamic marking.

Moderato assai.

КУМА.

ФОКА. (разведь руками.)

Vocal entry for Kuma and Foka. The Kuma part is in the treble clef, and the Foka part is in the bass clef. Both parts feature a triplet of eighth notes.

А ты ни пол- слова, не звать ни ду- ши! А княжичъ убитъ коли вынче по-  
*Du redest kein Wörtlein und rufst kei-ne Seele! Und wenn nun das Söhnleinder Mutter zu*

Moderato assai.

Piano accompaniment for the first vocal entry, showing the left and right hands with various dynamics like *p* and *mp*.

Second system of the vocal entry for Kuma and Foka. The Kuma part is in the treble clef, and the Foka part is in the bass clef. Both parts feature a triplet of eighth notes.

жалуеть ночьюю тебя? Что-жь! Милости просимъ! Да ты аль рех-  
*Liebe dich mordet heut' Nacht! Nun, er sei will- kom-men! Du bist wohl von*

КУМА. (повеинтельно.)

Third system of the vocal entry for Kuma. The Kuma part is in the bass clef. It features a triplet of eighth notes and a *mf* dynamic marking.

нуласть? Ска - за лаужь. Слышалъ? Мо - е а-то дѣлю.  
*Sin-nen? Ich will es so, hörst du? Mich selbst lass nirsorgen.*

ФОКА.

Иль ты съне-ре-пу-гу,  
*Bist wohl durch den Schrecken*

Иль такъ одурѣла?  
*ganz sinnlos geworden?*

О, хотя при-па-ла, такъ при на рождѣ!  
*Willst du es durchaus, nun dann stürz dich in's Feuer!*

(плачуналь съ досады и уходитъ.)

Viol. *p* *m.g.* *p* *m.g.* *mf* *p*

Ob. *p* *m.g.* *mf*

Cel. *p*

*Poco più mosso.*

КУМА.

ТАКЪ КВИ ЖИЧЬ  
*So schwor er*

*Poco più mosso.*

*sf* *sf*

К. СМЕР - ТЬЮМВЪ ПО - КЛЯЛ - СЯ!  
*wirk - lich mich zu töd - ten!*

НА - ВЪ - ТАМЪ  
*Er hör - te*

*sf* *sf* *sf* *sf*

К. МА - ТЕ - РИ ПОД - ДАЛ - СЯ,  
*auf der Mut - ter Re - den,*

ПРИ - ДЕТЬ СЮ - ДА СГУ  
*nun kommt er, bringt mir*

*sf* *sf* *sf* *sf*

К. БИТЬ МЕ - ВЯ!  
*selbst den Tod!*

БО - ЖЕ!  
*Him - mel!*

*sf* *cre -* *seen - do*



Andante.

К. Вот до чего пришлось до-жить!...  
Was faulichan in mei-ner Noth!

Andante.

*f* *mf* *mfp* *m.g.*

К. Чу! тѣнь мелькнула... (встает тревожно.)  
Horch, wars ein Schatten...

Вѣр-но ста-ли о-ни под-  
Blieb er ste-hen um, ob al-

*f* *fpp*

К. сматривать од-на-ли и нѣтъ-ли ляху помѣшать кого со-мной?... Вѣ рас-  
leinich bin zu se-hen, ob nicht zur Abwähr der Gefahr ein Wächter harrt! Er

(съ горечью)

*cresc.* *mp* *mf*

К. плохъ застать! во снѣ покончить чтобъ съ злодѣйкой, лихою бабой, ча-родѣйкой!  
will wohl gar im Schlaf die Zaube- rin er- ste-chen, am bösen Weib die Mutter rächen!

*ad lib.* (береть свѣчу.)

*mf* *mf* *p*

К. Огонь, у-видать, я за-ду-ла. Пускай по-  
Ich lösche das Licht, im dunkeln Raume, wütht er mich

(Гасить свѣчи. Видѣ изъ оконъ ярко освѣщенъ луной.)

к.

ду- ма- ютъ — у- сну- ла.  
wohl im Schlaf, im Traume.

Allegro vivo.

КУМА.

Чу! никакъ и - дуть!...  
Horch! man kommt, man kommt...

Allegro vivo.

(приглядывается.)

к.

вдвоемъ и- дуть ко мнѣ во дворъ...  
Es schleichen zweie in den Hof

К. *f*

Онъ! Княжичъ! Онъ!...  
*Er! wirklich er!*

Скорби на ложе...  
*Ich will mich legen...*

(взбирается на постель и прислушивается.)

КУМА.

Стучатся... да..  
*Sie klopfen... ja*

К. *f*

трещить запоръ...  
*der Rie-gel kracht...*

Спа-си меня, по-ми-луй  
*Ver-leih', o Herr, mir Schutz und*

К. (задергивается пологомъ.)

Бо-же!  
*Se-ge!*



(выхватываетъ княжалъ.)

Ю.

Вотъ съ э-тимъ я чрезъ вся-ку-ю за-щи-ту до ба-бы под-лой до-бе-русь!  
*Das ist die be-ste Ab-wehr für Ge-fah-ren, ein Mit-tel ge-gen Zau-be-rei!*

ЖУРАНЪ. (указывая на кровать.)

ЮРИЙ.

Не тамъ-ли? Не спитъ-же! Чай бы раз-бу-ди-ли. Свѣ-ти!  
*Dort steckt sie! Sie schläft wohl, da sie uns nicht hö-ret. Leucht her!*

Andante. (Alla breve.) (Отдергиваетъ пологъ. Кума лежитъ, красиво опершись на руки и разстегивая

Andante. (Alla breve.)

*il canto molto marcato ed espress.*

воротъ, смѣло смотритъ на Княжича. Юрий роняетъ княжалъ и, прикрывъ рукою глаза, медленно идетъ къ двери. Кума быстро встаетъ и удерживаетъ его.)

mp

f m.d. m.g.

cresc.

КУМА.  
ff Ky-Du

fff

К.  
да же, княжичь, ты? я у-мысль твою знала, но, видишь ни-ку - да оть страха  
eilst schon fort mein Fürst? Dein Anschlag auf mein Le-ben war mir be-kannt, je-doch ich hatt' mich

mf

к. не сбъ-жа-ла. На-родъ ме-ня въ о-би-ду не далъ-бы.  
*drein er-ge-ben. Ish hätt zwar Schutz gefunden im Vol-ke;*

к. Но скликать за-щит-ни-ковъ не ста-ла, се-бя о-бо-ро-нять. А ты бѣ-  
*doch was nützt der Un-schuld-frem-de Hül-fe, wenn sie sich selbst nicht schützt Nun eilst du*

к. жишь! Съ че-го-же? Кол-дунь-и-ль ис-пу-гал-ся?  
*fort! Du fürch-test der He-xe Zau-ber-krei-se,*

к. Се-бя ли, что сгу-бить не-вин-ну-ю по-клял-ся?  
*dein ei-gen z Thun viel-leicht, du schlichst he-rein so lei-se?*

*riten.*

## Allegro moderato.

ЮРИЙ.

*f* Я шелъ не раз-мы-шля-я, не крад-ся. Лжешь! Кин-  
*Ich kam he-rein-ge-stür-met nicht schleichend. Nein! Ent-*

*Allegro moderato.*

Ю. жалъ, бы-ла бы здѣсь за-щи-та, не на- - зешь-бы у-паль.  
*wand, wenn Hin-ter-halt im Hau-se, mein Dolch sich wohl der Hand?*

Ю. „Без-вин-на-я!“ Без-стыд-ство од-но я въ-то-мъ зрю.  
*„Dass „schuldlos“ du?“ Sag scham-los, das ist das richt'ge Wort.*

Ю. Не ты-ль раз-доръ и  
*Du nahnst die Ruh, den*

Ю. Го-ре вне-сла въ мо-ю семь-ю? Не ты-ли межъ от-  
*Frie-den aus mei-ner Heim-stätt' fort. Du stahlst der Mut-ter*



Ю.

помъ и ма - туш - ко - ю ста - ла? Не ты ли  
*Glück, nahmst ihr das Herz des Gat - ten der Gram* - ли

Ю.

ду - шу ей о - би - дой из - гло - да - ла?  
*zehr - te sie, zum Gra - be wankt ihr Schat - ten?*

*riten.*

*f* *mp*

Andantino.

КУМА.

Не все: е - ще я кня - зю зель - я под - да - ла, да вол - шбо - ю бѣ -  
*Fahr fort: ich gab dem Für - sten ei - nen Zau - ber - trank, und macht durch Teu - fels -*

Andantino.

*p*

К.

совской е - го, вишь, о - пле - ла. А ты съсо - бо - ю взялъ ли пла -  
*kün - ste den Aer - m - sten lie - bes - krank. Hast du nicht deine Ta - schen* *coll*

*mf*

К.

кунь - тра - вы?  
*Thrä nenkraut?* ЮРИЙ.

За чѣмъ?  
*Wo - zu?*

*mf*

**Roco meno animato.**

*riten.*

**КУМА. (съ усьмѣшкою)**

Кол-дунья об-ми - ра-ють отъ той тра - вы и  
*Weil He - xer nicht ver - tra - gen den Duft der Krauts und*

**Roco meno animato.**

**К.**

всѣмъ о - на о - пас. на вѣдь-мамъ. А вѣдь кол - ду - нья я?  
*du ge - feit wohl ge - gen Zau - ber zur bö - sen He - xe gingst?*

**Tempo I. (Andantino.)**

**ЮРИЙ. (гнѣвно)**

*f* Уймись!  
*Gieb Acht!*

**Tempo I. (Andantino.)**

Въ гру-ди не под-ни-май что бы - ло!  
*dass du den Zorn in mir nicht wec - kest!*

Берегись!  
*'Sist gewagt!*

**Più andante.**

**Ю.**

И вотъ те бѣ подъ стра-хомъ смертнымъ мой за - вѣтъ...  
*Ich warn dich wenn dein Le - ben dir noch et - was gilt...*

**Più andante.**

КУМА. *Andantino.*

Дай мол-вить мнѣ спер-ва. Во  
*Lass mich erst re-den, Fürst. Die*

*Andantino.*

к. всемъ я дамъ от-вѣтъ и Гос-подомъ кля-нусь какъ было не та-  
*Wahr-heit sei ent-hüllt vor dir, ich schwör's bei Gott, ich beich-te wahr und*

*Un pochettino più mosso.*

к. ить. А ты сту-пай. При немъ не го-же го-во-рить.  
*schlicht. Doch du geh fort Vor ihm zu redensich-t nicht.*

*Un pochettino più mosso.* *espress.*

(Юрій садится. По знаку его Журанъ уходитъ.)

Allegro con spirito.

КУМА.

Кру - чи - на съ ва - ми! Въ дѣ - лѣ  
 Mir geht es selb - sam; falsch be -

*p*

к. ѿ - томъ по - вѣ - рилъ ты глу - химъ на - вѣ - тамъ и  
 sich - tet schworst du den Tod mir zu, ver - nich - ten wolltst

*sempre staccato la mano sinistra*

к. клят - ву далъ ме - ня сгу - бить. И тѣмъ же князь мнѣ  
 du mich selbst. Ver - der - ben, Tod, hat auch der Fürst mir

*mf*

к. сталъ гро - зить... Ю - тецъ? те - бѣ?  
 an - ge - droht... Der Fürst droht dir?

*dim.*

Ю. не ра - зу - мѣ - ю. Вес - тись такъ въ по - ру ли - хо -  
 Wie ist das mög - lich. Und doch ist's so. Er kommt tag -

*p*

K. *mf cresc.*

дѣ - ю. Онъ не за - дол - го предъ то бой ме - ня уг -  
 täg - lich und hat vor dei - ner An - kunft hier ge - fleht, ge -

*poco cresc.*

K. *f*

ро - за - ми, мольбой на грѣхъ склонялъ. О -  
 droht; er ging zur Thür voll Zorn hi - naus. Von

*mf*

K. *ff*

днѣ от - вѣтъ ко - ли пос - тыль онъ: „нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!“  
 mir hört er auf all' sein Re - den nein, nein, nein!

*f*

K. *mf cresc.*

Моимъ у - пор - ствомъ распа - лен - ный, что звѣрь онъ пріянулъ разъярен - зый  
 Durch meinen Wie - der - standentbrann - te in ihm die Lei - denschaft, er rann - te

*p poco a poco*

K. *f cresc.*

то - да ко мнѣ. Я ножъ схва - ти - ла  
 wild auf mich zu. Ich fasst' ein Mes - ser

*cresc.*

К. *ff*

и въ грудь се бѣ е-го-бѣ вон - зи - ла, а не сда -  
*und wollt' mich töd-ten. Wärs nicht bes ser, wenn ich's ge -*

К. лась - бы!.. *than hätt...* *f* *mp* От - сту - *Nun, es*

К. пиль. *half.* *p* *mf* Но, у - хо - *Doch hat er*

К. дя, ста - рикъ гро - зилъ, что мнѣ за то въ жи -  
*schie - dend noch ge - droht: Er - ge - bung, o - der*

К. *f* **ЮРИЙ.** *mf*  
 выхъ не быть... *sich' rer Tod....* *Denkst du durch*  
 Коль гнѣвъ мой

**Poco meno mosso.** КУМА.

Ю. КРИВ-ДО-Ю ИЗБЫТЬ ТЫ ХО-ЧЕШЬ... НѢТЬ, ПРАВ-ДУ МОЛ-ВЛЮ Я. ГОС-ПОДЪ СВИ-ДѢ-ТЕЛЬ!  
*Lü- gen meinen Zorn zu mil- dern? Nein, Wahr- heit red' ich nur, Gott sei mein Zeu- ge!*

**Poco meno mosso.**

**Moderato.** (бросается на колѣна)

К. Вотъ и вся ви- на на мнѣ. Те-бѣ жъ че- ломъ я слѣз- но, кня- жичъ,  
*Kei- ne Spur von Schuld trifft mich. Nun steh ich hier, nimm Angst und Sor- ge*

**Moderato.**

*riten.*

К. БЮ О ТОМЪ, ЧТОБЪ ОТЪ МЕ- НИ БѢ-ДУ ОТ-РИ-НУТЬ,  
*fort von mir, espress. be- weg' den Va- ter sich zu fas- sen*

**Andante.**

К. ЧТО-БЫ О- ТЕЦЬ ТВОЙ У-МЫСЛЕЛЪ ПО- КИ-НУТЬ ИЗ-ВО-ЛИЛЪ СВОЙ. ВЪ СТЫДЪ ОНЪ МНѢ И  
*und end'lich ganz von seiner Lieb zu las- sen in al- ler Güt! Was ich lei- den*

**Andante.**

*riten.*

К. ВЪ МУ- КУ! ЦѢ-ЛУ-Ю СЛѢЗ-НО ТУ-ЖЕ РУ-КУ, ЧТО ГИ-БЕЛЬ МНѢ НЕС-  
*müs- sen! Die Hand will ich mit Dan- ke küs- sen, die mich ver- der- ben*

*un poco string.* **Moderato. (come sopra.)**

К. ла, спа - си, спа - си без - за -  
*wollt:* hilf mir! o nimm mich in  
*un poco string.* **Moderato. (come sopra.)**  
*espress.*

(Припадаетъ къ его рукѣ и покрываетъ ее поцѣлуями)

К. щн - тну - ю!  
 dei - nen Schutz!

ЮРИЙ. (стараясь высвободить руку)

Зачѣмъ все э - то? Не про - си!.. Те - бѣ я вѣ - рю... встань!.. Да  
*Was soll dies al - les? Ste - he auf! ich will dir's glau - ben.... Komm! So*

(Кума, вставая увидала на полу кинжалъ Кня.

Ю. пол - во! Ну - же! пе - ре - стань!  
*hör doch! Lass mich! hö - re auf!*



жича, поднимаетъ его и подаетъ)

КУМА.

А вотъ кин-жалъ твой. Гнѣвъ до-  
*Da ist dein Mes-ser. Da ver-*

К. ЮРІЙ. (прерываетъ въ смущеніи) (Неловко вкладыва-  
 са-ду колъ ты у-мѣрилъ... На за-са-ду я об-на-жилъ е-го...  
*flo-gen dein Zorn und In-grimm... Niege-zo-gen wär er wenn ich ge-wusst...*

КУМА. (садится рядомъ.)  
 етъ кинжалъ въ ножны)  
 За-бы-ла все, княжичъ я, и все про-сти-ла.  
*Ver-ge-ben ist al-les, Fürst, und zwar fürs Le-ben.*

К. (въ смущеніи) *dolce*  
 А все-же есть на мнѣ ви-  
*Doch liegt auf mir noch ei-ne*

ЮРИЙ.

КУМА.

к. на... Хоть предъ то - бо - ю лишь... Ка - ка - я? Ужь какъ и молвить? Есть од -  
*Schuld die dich nur an - geht, Fürst... Be - ken - net* *Wie soll ich's sa - gen? Dei - ne*

к. на... Раз - су - дишь, мо - жеть, что боль - ша - я? И сло - во съ устьней -  
*Huld - steht auf dem Spie - le, wenn ich's nen - ne?* *Wie thu - e ich dir's*

ЮРИЙ.

Ска - жи!  
*Nun, sprich!*

к. деть... Ку - да гла - за дѣ - вать не зна - ю... Ху - да жь ви - на коль стыдь бе -  
*kund... Ich muss be - schämt zur Er - de se - hen...* *Die Schuld schein gross, streubt sich dein*

Poco accelerando.

Ю. реть! Нѣтъ! нѣтъ! Ну, я не до - ни - ма - ю? *riten.*  
*Mund! Nein! nein! Wie soll ich dich ver - ste - hen?*

КУМА. ЮРИЙ.

*Poco accelerando.* *riten.*

## Темпо I.

КУМА.

У всѣхъ въ любви ты, че - сти сла - вной и всѣхъ те - бѣ - душо - ю  
*Du wirst geschätzt, geach - tet, Eh - re und Lieb' man dir ent - ge - gen*

Темпо I.

Росо più allegro.

К. ЮРІЙ.

лнуть... Не то, не то я!... Что - жь? За - ба - вно!  
*bringt... Ich kann's nicht sa - gen! Nun ich hö - re!*

Росо più allegro.

КУМА.

А ес - ли въ сердце не вой - дуть те - бѣ слова мо - и?  
*Wenn zu Ge - mü - the dir nicht dringt meint tiefe Heim - niss nun?*

*poco cre - scen - do*

ЮРІЙ. КУМА.

Что ска - жешь! Въдъ ду - шу, кня - жичъ не ску -  
*Red' wei - ter! Die Seel' auf kei - ne Mah - nung*

*cre - scen - do*

к.

ешь и ре-ти - во - му не за - ка - жешь, коль э - то  
 hört, auch kennt das Herz nicht Fes - seln lei - der, wenn ihm solch

*f* *mf dim.* *p*

к.

ли - хо на - жи - вешь...  
 Un - heil wie - der - fährt...

(Смотрить на него долгимъ взоромъ, полнымъ любви и сха-  
 тывасть его руку.)

*f*

*dim.*

## Andante.

КУМА. (съ нѣжностью)

Вездѣ я, со - коль мой, украдкой за то - бой, таясь отъ всѣхъ слѣ - ди - ла!  
 O stol - zer Fal - ke mein, ich bin dir ins - ge - heim gefolgt auf dei - nen We - gen!

Andante.

*p*

К.

О-чей своихъ съ те-бя, ды-ха-нье за-та-я, лю-бу-ясь не сво-  
*Wenn dich mein Au - ge sah, wie stockt mein Athem da, mein Herz schlug dir ent-*

К.

(Юрій встаетъ.) **Allegro.** ЮРІЙ  
**Allegro.** До-воль-но!  
*ge - gen! Ge - nug nun!*

Ю.

Вре-мя мнѣ до-мой. По-будь не-  
*Es ist Zeit zu gehn. O bleib, viel*

КУМА. (удерживая)

К.

мно-го хоть со мной! Дай  
*möcht' ich dir ge.stehn! die*

К.

все мнѣ, кня-жичъ, до-ска-зать. Ты клял-ся  
*kur-zen Freu-den, Leid und Schmerz; Du schwurst den*

K. 

сер - дце ра - зор - вать бу - ла - томъ мнѣ; а я сво -  
*Dolch hier in mein Herz zu sto - sen, Fürst; ish ge - be*

*cre - scen - do*

K. 

ю те - бѣ всю ду - шу от - да - ю. За  
*dir zu gleich die See - le, nimm sie mir. Das*

*mf*

K. 

дл - хо, зло, те - бѣ, мой свѣтъ, ол - на лю -  
*Schlimmste, Fürst, hast du ge - wollt wo dir nur*

*p*

K. 

бoвь мо - я от - вѣтъ! Лю -  
*Lie - be ward ge - zollt! Wo*

*cresc.*

*f*

K. 

бoвь мо - я о - днѣ отвѣтъ!  
*dir nur Lieb' al - lein ge - zollt!*

*mf*

*f*

ЮРИЙ.

Ю. *f*  
 По-вѣривъ ли-ху, вѣча-родѣй-ство, что близокъ былъ свершить злодѣйство  
*Dass ich an Zauber-kunst ge-glau-bet* und fast das Le-ben dir ge-rau-bet,

*fp*

Ю. явѣ а-томъ ка-юсь... И-впе-редъ „Ку-ма“ за-  
*muss ich ge-ste-hen* und da-für „ver-spre-che“

*fp* *mf cresc.*

Ю. -щит-ни-ка най-дѣть во-мнѣ отъ всѣхъ, вез-дѣ  
*fei-er-lich ich dir,* fort-an mich dei-nem Schutz

*ff*

(Кума хочетъ цѣловать его руку, Юрій отстраняется. Она отступаетъ улыбаясь, съ виноватымъ видомъ сложивши руки на груди.)

Ю. и всю-ду!  
*zu wei-ken!*

## Allegro moderato.

КУМА. (страстно)

А ду-шу, что то - бо - ю жи-ветъ, уже-ль то-с-ко - ю ты лю-той у-дру-  
*Und Herz, das dir nur le - bet, das hin zu dir nur stre - bet, stossesst du zu-rück von*

Allegro moderato.

*mp*

## Мено mosso.

ЮРИЙ. (въ сторону)

(къ ней)

*riten.* -чишь! Здѣсь безъ ви - на хмѣ - лѣ-ешь! Са - ма не ра-зу-мѣ-ешь  
*dir! Ich bin ohn' Wein be - rau-schet! Ge - nug hab' ich ge - lau-schet,*

Мено mosso.

*riten.*

*f*

## Темпо I.

(пошелъ къ двери)

*riten.* о чемъ ты го-во-ришь.  
*du redest Unsinn hier.*

Темпо I.

*f* *p* *mp cresc.*

КУМА. (удерживая его)

По-

*f*



(взявъ его за руку) *ff*

К. - стой! За чѣмъ у - хо - дишь? Дай сказать! Не  
*wart, du darfst nicht wei - chen!* *Sei's ge - sagt! Ge -*

Ю. Ты вздорны - я за - во - дишь все рѣ - чи...  
*Du wirst nicht mehr er - rei - chen, durch schwatzen...*

*p*

*Meno mosso.*

К. вздоръ, на край мо - ги - лы, те - бя чтобъ видѣть, ми - лый,  
*- schwätz! Um dich zu se - hen musst in den Tod ich ge - hen,*

*Meno mosso.*

*f ff f*

*riten.* (Юрій освобождаетъ руку и отходить, участъ)

К. Коль я рѣ - шилась стать!  
*riten. ich hab' es froh ge - wagt!*

*p p*

К. ливо смотря на кума)

КУМА.  
 Я  
*Ich*

*pp*

к. ду-шу те-бѣ всю от-кры-ла, не въ мочь бы-ло сер-дце сдер-  
*liess in mein Inn-res dich schau-en, ich hab' dir ge-öff-net mein*

к. - жать. За тѣмъ ли, ме-ня чтобъ то - ми-ло стыдомъ, да се -  
*Herz, ich thats trotz der Scham voll Ver-trau-en, nun fluch ich dem*

к. - бя проклинать? Далучше своимъ ты кня-жа-ломъ  
*ei-ge-nen Schmerz. Es wä-re mir lie-ber du stie-ssest*

к. мнѣ грудь вѣрѣшето искололъ! Змѣи-нымъ вни-ла съвѣне-е жало мѣ о-  
*den Dolch indie Brust mir hinein, als das du mich kränk-test und liessest mich*

К. би - да! Веѣхъ ху - же то золь! Про -  
*Aerm - ste, Ver - schmah - te al - lein!* *Leb*

К. шай - же! Про - шай - же! Блюди те - бя Бо - же! на  
*wohl denn für e - wig! mag Gott dich er - hal - ten!* *den*

К. сча - стье, на радость! Про - шай! Съ,,ку - мой“ о - ставать - ся не  
*Dei - nen zum Glücke, zur Freud!* *Dich län - ger bei mir auf - zu -*

К. го - же, въ без - че - стье те - бѣ... и сты -  
*hal - ten wär schmach - voll für dich... Geh'sist*

Più mosso. (Allegro moderato.)

ЮРИЙ. КУМА.

К. пай, слу-шай! Мнѣ жал-ко те-бя... Нѣтъ, не на-до!  
*Zeit, 'sist Zeit! Wie leid du mir thust... Lass das blei-ben!*

Più mosso. (Allegro moderato.)

К. Уй-ди-же! Мнѣ тя-жеко!  
*Verlass mich! Ich lei-de!*

К. Пои-ми! Ка-ка-я мнѣ вѣ-томъ от-ра-да, что жа-  
*Mein Weh kann wahr-lich kein Mit-leid ver-trei-ben drum fle-*

Più Andante.

К. лостьвѣте-бѣ? Не то-ми! Не то-ми!  
*he ich, Fürst, ge-he, geh! Ja nun geh!*

Più Andante.

Andante non tanto

Юрий.

Ну, пол-но-жь,  
Nur kei-ne

Andante non tanto.

Ю.

пол-но-жь! Не сле-зи о-чей своихъ, го-люб-ка!  
Thrä-nen! Scho-ne dei-ne Äu-ge-lein, die lie-ben!

Ю.

Одна бы жа-лостьдѣсь, по-вѣрь, по-  
Wennes nur Mit-leid wär' mit dir, ge

*espress.*

Ю.

вѣрь, ме-ня не у-дер-жа-ла!  
wiss wär' ich nicht da ge-blie-ben!

## Allegro moderato.

КУМА. (встрепенувшись, съ нетерпѣніемъ)

А что в-ше? Скажи скорѣй! Скажи-же, мой же-лан

*Was hielt dich denn?* *O sag' es schnell!* *O re-de, Viel-ge-lieb*

Allegro moderato.

*f* *f* *mf* *mp*

К. ный! Ска-жи-же!

*ter!* *O-re-de!*

*riten.*

*p* *p*

## Andante un poco rubato.

ЮРИЙ. (нѣжно, страстно) *p*

Ког-да ты гнѣвъ въ душѣ мо-ей, по-вѣ-давъ

*Als du den Kampf in mei-ner Seel' durch dei-ne*

Andante un poco rubato.

*pp* *3*

Ю. все, смири-ла, при-зоромъ лас-ковыхъ очей и рѣ-чью

*Beicht' geschlichtet, da hat aus dei-nen Auglein hell ein Strahl den*

*p* *piu f*

*3* *3* *3* *3*

Ю. зло смягчи-ла, и сталь я все по-за-бывать: за чѣмъ кѣте-  
*Zorn ver\_nich\_tet, und ich ver-gass wes-halb ich her den Weg, mein*

Ю. о́бъ пришелъ я, раз-доръ все-мѣ, от-ца и мать, од-ну те-  
*Lieb, ge\_fun-den; die gan-ze Welt war in ein Meer von See-lig-*

Ю. о́я жа-лѣ-я, и ду-шу  
*keit ver\_schwun-den, nur dich sah*

Ю. оу-рую волной лю-бовь мнѣ ох-ва-ти-ла...  
*noch mein Blick al-lein, die Lie-be kam her-nie-der...*

**Poco più mosso.**  
 КУМА. (съ восторгомъ)

*ff* Съ - ма сой - ду! Же - лан - ный мой!  
*O, ist das wahr? Ge - lieb - ter mein!*

**Poco più mosso.**

к. Го - луб - чикъ! ра - досты! Ми - лыи!  
*Mein Freund, mein Hort, Ge - bie - ter!*

**Темпо I.**  
 ЮРИИ.

*ff* То - гда хва - тил - ся я бѣжать, отъ чаръ се - бя спа - са - я...  
*Doch da er - fasst' mich Angst und Weh, den Zau - ber wollt ich mei - den...*

**Темпо I.**

КУМА. (обнимая его колѣни)

*ff* Хотъ смерть у ногъ твоихъ принять, те - перь ихъ слѣдъ лоб - за - я!..  
*O stürb ich jetzt in deiner Näh', zu Fü - ssen dir. welch Schei - den!*



Più mosso.

ЮРИЙ. (поднимая её)

КУМА.

Не на-лю-бу-ешься то-бой! Те-бѣ-ль то  
*Wer kü-me dir an Lieb reizgleich! Wie macht dein*

Più mosso.

Molto più vivace. (Allegro vivo.)

К. МО-ЛВИТЬ, МИ-ЛЫЙ МОЙ! Хоть и-зой-ди весь бѣ-лый  
*Lob mich glück-lich, reich! Durch-eil die Welt von End zu*

Molto più vivace. (Allegro vivo.)

К. СВѢТЬ! Те-бя ми-лѣй  
*End! ЮРИЙ. Nichts Hold-res, sich*

Те-бя ми-лѣй и кра-ше нѣтъ, хоть и-зой-  
*Nichts Hold-res sich und Schön-res fänd, durch-eil-test*

К. и кра-ше, кра-ше  
*und Schön-res, schön-res*

Ю. ди весь бѣ-лый СВѢТЬ, те-бя ми-  
*du die gan-ze Welt nichts Hold-res*

К. *dim.* *mf* *sf*  
 нѣтъ, те-бя ми-лѣ-е! те-бя ми-  
*fänd', nichts Hold' res fänd sich! nichts Hold' res*

Ю. *mf* *sf*  
 лѣй и кра-ше нѣтъ! Нѣтъ! те-бя ми-  
*sich und Schön' res fänd! Nein! nichts Hold' res*

К. *mp*  
 лѣй и кра-ше,  
*sich und Schön' res,*

Ю. *mp*  
 лѣй и кра-ше,  
*sich und Schön' res,*

К. *p* *riten. ad libit.*  
 те-бя ми-лѣй и кра-ше  
*nichts Hold' res sich und Schön' res*

Ю. *p* *riten. ad libit.*  
 те-бя ми-лѣй и кра-ше  
*nichts Hold' res sich und Schön' res*

a tempo (Allegro vivo)

К. нѣтъ!  
*fünd!*

Ю. нѣтъ!  
*fünd!* (нѣжно, страстно) Вътво - ихъ обь - ять - яхъ рай зем - ной!  
*Bei dir fand ich mein Pa - ra - dies!*

a tempo (Allegro vivo)

К. (нѣжно, страстно) Вътво - ихъ обь - ять - яхъ рай зем - ной!  
*Bei dir fand ich mein Pa - ra - dies!*

Ю. *più f*  
И  
das

К. *più f*  
И все за -  
das mich mein

Ю. Все за - бу - дет - ся съто - бой!  
*Leid, mein Leid ver - ges - sen liess!*

К. *f*  
 - бу - дет - ся съто - бой! О, ми - лый, же -  
*Leid ver - ges - sen liess! Ge - lieb - ter, Er -*

Ю.  
 Го - луб - ка, род -  
*Du Hol - ae! Du*

*p cresc.*

К. *ff*  
 - лан - ный. Вътво - ихъ объ я - тьяхъ рай зев -  
*- sehn - ter! Ich fand bei dir - mein Pa - ra -*

Ю.  
 - на - я! Вътво - ихъ объ я тьяхъ  
*Trau - te! Ich fand bei dir - mein*

*ff*

К. *p* *fff*  
 - ной и все, и все за - бу - дет - ся съто -  
*- dies und ich ver - gass gleich all' mein Leid, all' -*

Ю. *fff*  
 рай зем - ной и все за - бу - дет - ся съто -  
*Pa - ra - dies und ich ver - gass mein Leid, all' -*

Tempo più vivace.

К. *bo* *mein* *ю!* *Leid!* (заключаютъ другъ друга въ объятіе)

Ю. *bo* *mein* *ю!* *Leid!*

Tempo più vivace.

*ff*

*fff* (Занавѣсъ)

КОНЕЦЪ 3 ДѢЙСТВІЯ.

# ДѢЙСТВІЕ IV. АУФЗУГ IV.

## АНТРАКТЪ.\*) ZWISCHENACT.

Andante non tanto.

Piano.

The first system of the musical score is for a piano. It consists of two staves, treble and bass clef. The tempo is marked 'Andante non tanto'. The first measure is a whole rest in the treble clef and a half note G in the bass clef. The second measure starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The music continues with similar melodic and harmonic patterns.

The second system of the musical score continues the piece. It features a more active texture with frequent chords and melodic fragments. The dynamic marking *sf* (sforzando) is used throughout, indicating a strong emphasis on the notes. The treble clef has a more melodic line, while the bass clef provides a rhythmic and harmonic foundation.

The third system of the musical score shows a further increase in intensity. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is used, indicating a very loud volume. The music is characterized by dense chordal textures and rapid melodic movement in both staves.

The fourth system of the musical score continues with the *ff* dynamic. It features a prominent sixteenth-note figure in the treble clef, which is a characteristic element of the piece. The bass clef continues with a steady, rhythmic accompaniment.

The fifth and final system of the musical score concludes the interlude. It maintains the *ff* dynamic until the end, where it is marked *dim.* (diminuendo). The piece ends with a final chord in the bass clef and a melodic flourish in the treble clef.

\*) Можно начать по желанію даѣе, при знакъ (§) и въ такомъ случаѣ ноты въ скобкахъ не нужны.  
13588

*dolce*  
*p*  
*pp*  
*p*

*m.d.*  
*pp*  
*mp*

*m.d.*  
*mp*  
*mp*

*poco a poco cresc.*

*mf* *sempre cresc.*  
*f*

*ff*  
*ff*  
*ff*

The musical score consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system is marked *marcato*. The second system features a *ff* dynamic marking. The third system is also marked *marcato*. The fourth system includes a *ff* dynamic marking. The fifth system contains triplets and accents. The sixth system continues with triplets and accents. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature.



The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with triplets and a doublet. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment of triplets. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) and *f* (forte).

The second system continues the piece with two staves. The upper staff has a melodic line with triplets. The lower staff has a rhythmic accompaniment of triplets. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *mp* (mezzo-piano).

The third system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with triplets and a doublet. The lower staff has a rhythmic accompaniment of triplets. The dynamic marking is *p* (piano).

The fourth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *mf*. The lower staff has a rhythmic accompaniment of triplets with a dynamic marking of *sf* (sforzando).

The fifth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *mp*. The lower staff has a rhythmic accompaniment of triplets with a dynamic marking of *sf*.

The sixth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *cresc.* (crescendo). The lower staff has a rhythmic accompaniment of triplets with a dynamic marking of *mp*.

*cresc.*

*mp* *p* *dim.*

*pp*

§ *Allegro.* (предъидущаго.)

*pp* *p*

*poco a poco cresc. più f*

NB. Въ случаѣ сокращенія ноты въ скобкахъ не нужны.

*mf* cre - - scen - - do

*f* cres - - cen - - do *ff*

(ЗАНАВЪСЬ.) (Мрачный глухой

*mf*

лъсь. Слѣва сѣвозъ деревья видѣтъ берегъ Оки. Съ обѣихъ сторонъ холмы. Лѣвый очень ка-

мѣнлеть. Между булыжными глыбами, разщепленна, служащая входомъ въ пещеру. Вблизи дере-

*mp*

во, разбитое громомъ, около него источникъ и грубый водоёмъ.)

во, разбитое громомъ, около него источникъ и грубый водоёмъ.)

*p*

*p*  $\sigma.24$   $\sigma.24$   $\sigma.24$   $\sigma.24$

№ 18. СЦЕНА СЪ ХОРОМЪ.  
 № 18. SCENE MIT CHOR.

*L'istesso tempo.*  
 (прислушиваясь)

КУДЬМА.

Ни-какъ ро-га!      Тру-бить о-хо-та...      Ко-  
*Hörst Hör-nerklang!*      *das sind wohl Jä-ger...*      *Was*

*L'istesso tempo.*

*p*      *mf*

К.А.

го не-сетъ въ мо-и бо-ло-та?..  
*suchen die in mei-nen Sümpfen?..*

*mp*

К.А.

Да,  
 о,

*Poco meno animato.*

*Moderato.*

К.А.

слышу ги-ка-нье пса-рей.      Ка-кихъ не-сетъ сю-да чер-тей?  
*Welcher Sa-nttrieb sie her?      Jetzt ruft der Trei-ber wil-des Hiel!*

*Poco meno animato.*      *Moderato.*

*mf*      *sf*      *mp*      *mp*

К.А. *f*  
 Чтобъ вамъ, про - кля - ты - е, съ по - чи - ну  
*Möcht sich die Teu-fels-brut ver-lau-fen*

К.А.  
 за - сѣсть въ без - дон - ну - ю пу - чи - ну!  
*und in der tief-sten Tief er-sau-fen!*

К.А.  
 Иль въ про - пасть ку - ба - ремъ сле - тѣтъ, звѣрямъ въ сожрѣ -  
*Kopf ü-ber stür-zen in die Schlucht, zum Frass der Thie-*

К.А. (уходить въ пещеру, гнѣвно озираясь, съ угрожающими жестами.)  
 - нье по - ко - лѣть!  
*re sein ver-flucht*

**Allegro.** (come sopra)

*p* *poco a poco* *cre* *scen*

24

*do* *mf* *cre*

12

(справа входят охотники, псарь и ловчий Журань)

*scen* *do*

12

**ХОРЪ.**

**Тенора.** *f* А гдѣ же, брат - цы, кня - жичъ нашъ?

**Басы.** *f* Wo, Brü - der welt der jun - ge Fürst?

*ff* *mp*

12

## ЖУРАНЪ.

При - казъ онъ далъ за - ки - нуть гон - чихъ; я здѣсь по -  
*Er hiess die Hun - de los uns kop - peln. Wir wol - len*

Ж. - ка по жду е - го.  
*ihn er - war - ten hier.*

Тенора.

ХОРЪ.  
 Басы.

И - демъ ско - рѣй!  
*Wir schwin - gen uns*

И - демъ ско - рѣй!  
*auf un - sre Ross'*

Знать ве - прятать ужь  
*und stür - men fort in*

псы на - гнали!  
*wil - det Tross!*

(Въ разсыпную уходятъ вправо и на холмъ, что правѣ оврага.  
 Журанъ остается.)

(Слѣва входитъ Юрій) ЮРІЙ.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Включает триоллы и динамические обозначения: *mp*, *p*, *pp*.

**Poco meno animato.** (обнимая его)

Ю. что? го-то-во ли? Спа-си-бо, Ва-ня!  
*steht's ist's dir ge-glückt? Mein Freundich dan-ke!*

Ж. У - ла-диль.  
*Ich hoff'es.*

**Poco meno animato.**

Ж. Богъ съто-бой!  
*Gott mit dir!*

За лѣсомъ ко-ни вамъ го-то-вы, под-ста-вы дальше  
*Dort nah beim Wal-de ste-ken Ros-se, auf je-der Halt.stell'*

Ж. ждуть вездѣ и вѣр-ныхъ я сыс-каль лю-дей Ку-му О-кой сю-да дос-  
*ist be-reit ein Um-ge-spann und treu-e Leut' woll'n dir im Boot Na-sta-ssja*



ЮРИЙ.

А гдѣ-же вы-са-дятъ?  
*Wo sto-sen sie ans Land?*

Ж.

та-вить.  
*brin-gen.*

Вонъ тамъ!  
*Schau, dort!*

*mf*

*mp*

Ю.

Ус-лу-ги э-той не за-бу-ду.  
*Den Dienst ver-gess ich, Freund, dir nit-mer.*

(Указываетъ на берегъ Оки)

Ж.

Ау-  
*Wie-*

*f*

*mf*

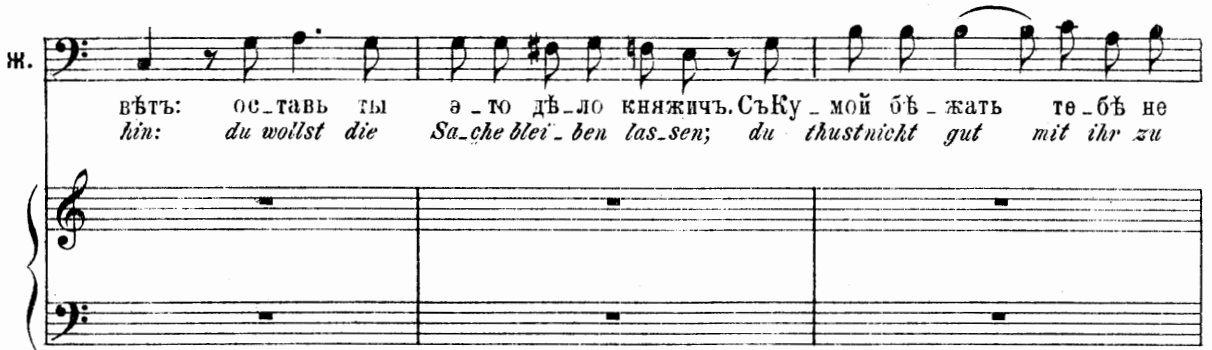
Ж.

шо-ю радъ те-бѣ слу-жить.  
*gern er-füll'ich dein Ge-bot.*

А все же мой те-бѣ со-  
*Und doch geht jetzt mein Rath da-*

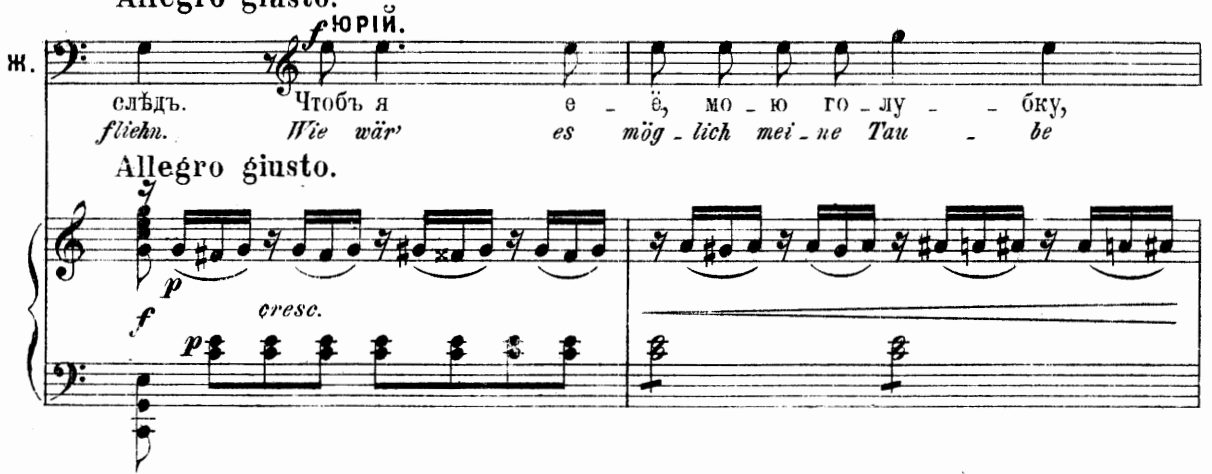
*p*

*mf*

Ж. 

вѣтъ: оставь ты э-то дѣ-ло княжичъ. Съку-мой об-жаты те-бѣ не  
 hin: du wollst die Sa-che blei-ben las-sen; du thust nicht gut mit ihr zu

Allegro giusto.

Ж. 

ЮРИЙ.  
 слѣдъ. Чтобъ я е-ё, мо-ю го-лу-бу,  
 fliehn. Wie wär' es mög-lich mei-ne Tau-be

Allegro giusto.

Ю. 

ос-та-вилъ здѣсь въ об-дѣ-лѣ ли-хой! По-  
 jetzt zu ver-las-sen in der Noth! Be-

Ю. 

мысли, Ва-ня, что ты молвишь? Возможно-ль э-то? Богъ съто-бой!  
 den-ke lieber Freund, dur-ähst mir was ganz un-mög-lich, — Tod droht ihr!

riten.

## Andante amoroso, con moto.

Ю. *p*  
 Ми\_лѣ\_е миѣ все\_го на свѣ - - тѣ о\_на те - перь. Е\_ѣ\_ль за\_  
 Es ge-het jetzt mir ü-ber al - les dies schö-ne Weib. Was ist die

## Andante amoroso, con moto.

*pp* *mf* *p* *p*

Ю. *p*  
 быть? Лишь взглянешь сразу и по - лю - - бишь и вѣ\_вѣ\_кь по\_  
 Welt, wenn ihr das Licht der Sonne feh - let? ein mor-sches

*pp* *mf* *p*

*poco riten.*

## Più tranquillo.

Ю. *p*  
 томъ не раз\_лю - битъ. До - се - лѣ\_ рдѣ\_ютъ на ли\_  
 Grab das bald zer - füllt. Bis jetzt noch glü-het mein Ge -

## Più tranquillo.

*p* *poco riten.* *pp*

*poco string.**riten.*

Ю. *f* *p*  
 цѣ го\_ря - чихъ усть е\_я лоб - за - нья и  
 sicht vom hei - ssen Hauch der sü - ssen Küs - se; ihr

*poco string.**riten.*

*piu. f*

come sopra *f*

Ю. шо - потъ страстный нѣжить слухъ, звучать вѣду - шь е - я при -  
*lei - denschaftlich Flüstern bringt des Her - zen see - lig - ste Er -*  
 come sopra

*pp* *cre - scen* *do* *mf*

*Molto più mosso. (Allegro moderato.)*

Ю. зна - нья. *f* Какъ надъ го - луб - кой во - ронь  
*gus - se. Gleich ei - net Ra - ben der die*

*Molto più mosso. (Allegro moderato.)*

*p*

Ю. хи - щный надъ не - ю вѣ - тся мой о - тець. Me -  
*Tau - be umkreist, stellt ihr mein Va - ter nach. Und*

Ю. ня - жь те - перь не - во - - лить ста - нуть иди съ не - милой подъ вѣ -  
*mich quält man mit Hei - raths - plä - nen bis zum Ver - zweifeln Tag für*

*cresc.* *f*

Ю. нецъ!  
Tag!

*mp* *mf dim.*

Темпо I.

Ю. *p*  
 Те-перь на насъ всѣ бѣ-ды гря - - нуть. Од-но ос - та - лось намъ: бѣ -  
*Uns blieb die Flucht al - lein nur üb - rig da al - les wi - der uns sich*

Темпо I.

*pp* *mf* *p*

Ю. жать.  
wandt. И я ум-чу е-е от - сю - - да, и скро-ю  
*Ich muss sie ber-gen, schüt-zen, hü - ten mit mei-ner*

*pp* *mf* *p* *string. cresc.* *string.*

Più allegro.

Ю. такъ, и скро-ю такъ е - е, что не сыс-  
*star - ken, sich-ern treu - en Hand, mit treu-en*

Più allegro.

*cresc.* *piu f* *f* *f*

## Tempo I.

Ю. *Hand,* *mit treu-en Hand,* *ich muss sie ber-gen, schützen.*

каТЬ, что не сыс : каТЬ, и я ум-чу е-ё от-

*mf* *mf* *f*

Tempo I.

Ю. *riten.* *riten.*

сю - да, и скро-ю такъ что не сыс - каТЬ, не сыс -

*hü - ten mit mei-ner star-ken, treu-en Hand, treu - en*

*p* *p*

Ю. *Moderato.* *Moderato.*

каТЬ! Ми-лѣ - - е мнѣ все-го на свѣ - - тѣ

*Hand! Es ge - - het jetzt mir ü - ber al - - les*

*p* *p cresc.*

Ю. *f* *p* *p* *pp* *pp*

о - на те - перь!

*dies schö - ne Weib!*

№ 19. СЦЕНА И ДУЭТЪ.  
№ 19. SCENE UND DUETT.

(На холмъ, что справа, вбѣгають трое псарей.)

Allegro giusto.

Piano

Musical score for the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a common time signature. The music is marked 'f' (forte) and includes sixteenth-note patterns with slurs and sixteenth-note groupings.

ПСАРИ.

Piano accompaniment for the first vocal part, including treble and bass clefs. It features sixteenth-note patterns and a triplet in the bass line. The tempo is 'Allegro giusto'.

Мед - Ден

п.

Vocal part and piano accompaniment for the first vocal line. The vocal line is in bass clef with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is 'Allegro giusto'.

ВѢ - дя, КНЯ - жичъ, мы ПОД - ня - ли.  
Bä - ren ha - ven wir ge - ho - ven.

ЮРИЙ.

Vocal part and piano accompaniment for the second vocal line. The vocal line is in treble clef with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is 'Allegro giusto'.

И - демъ! Жу - ранъ, при - ми е - го!  
Wohl - an, Shu - ran et - pfan - ge ihn!

Viol.

Violin part and piano accompaniment for the violin line. The violin part is in treble clef with a common time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is 'Allegro giusto'.

(Слѣва видны Паисій и Княгиня, переодѣтая странницей.) *mf*

*dim.* *p*

*pp* 12

Moderato assai. ПАИСІЙ.  
(указывалъ къ низу)

Здѣсь ког - ду - на Кудь - мы бер - ло - га...  
*Hier ist Kudj - mas des Zaub'ers Hüh - le...*

*ffp* *pp* *p*

п. Оньвѣча - ро - дѣи - ствѣ си - лѣньмо - го и зель - я вся - кі - я да - го  
*Des Al - ten, der für Leib und See - le gar man - ches heil - sam Tränklein*

*mp* *mf*



п. *етъ... braut...* *Охъ, O* *охъ! weh!* *тре - er*

п. *шитъ! kommt,* *ни-какъ и - деть! ach wie mirs graut!* *КНЯГИНЯ. (Пансiй причется за Княгиню)* *Не Mir*

Кг. *зе-лья мнѣ. nützt kein Trank.* *При-шла къ не-му ис-кать я си-лы на ку-му, Ich kam hier-her zu su-chen ei-ne Ge-gen-wehr*

Кг. *чтобъ ча-ры съсы-на снятъ лу-ка-вой. dem Zau-ber, dem mein Sohn ver-fäl-len.* *ПАИСИЙ. (въ трепетѣ)* *Тре-шитъ! знать, Es kracht, er*

п. (убѣгаетъ влѣво)

онъ!.. Я слышу... Охъ, охъ! Боже правый!  
*kommt! ich hör es... Ach! Nun Gnade al - len!*

*cre - seen - do роко а роко*

(Княгиня сошла внизъ, гдѣ Кудьма выйдя изъ пещеры, уже стоитъ въ ожиданіи, опершись на клюку.)

*mf cre - seen - do*

КУДЬМА.

*ff*

*Za - Was*

к.д. КНЯГИНЯ

чѣмъ пришла? За зельемъ смертнымъ!  
*willst du hier? Ein tödt - lich Mit - tel!*

*ff*

*l'istesso tempo.*

КУДЬМА.

То - го, что въвасъ, лу - ка - выхъ ба - бахъ,  
*Kein Gift und wä - re es das stärk - ste*

*p*

К.А. лю - тѣ - е зель - я не сыс - кать. Кто духъ прель - щеньемъ растлѣ -  
*misst sich mit Wei - ber - tück und List. Wer ist's der un - sern Geist ver -*

*piu f*

К.А. ва - етъ? Въпу - чи - ну кто страст - ей ввер -  
*füh - ret? der Lei - den - schaf - ten Flam - men*

К.А. за - етъ? Кто съ - етъ въми - рѣ зло?  
*schü - ret? Wer säht das Ue - bel aus?*

*p un poco marcato*

K.1. *ff*

Все ба - ба. И вся - кий тать  
*das Weib ist's und je - der Räu -*

и т. д.

*sempre staccato*

K.1.

и ли - хо - дый ко - му ра - бо - та - ють?  
*ber, je - der Dieb übt nur Ver - bre - chen ihm,*

*più f*

K.1. *ff*

все ба - бѣ, все ей, все  
*dem Weib - be zu Lieb, dem*

*cresc.*

*Poco più tranquillo.*

КНЯГИНЯ.

K.1. *ff*

ба бѣ! Не слу - шать ста - ра - го я  
*Weib - be! Nicht ei - nes al - ten Hunds Ge -*

*f p cresc.*

Кг.

пса при-шла вор-чань - е. Не - ре - до мной съсво - е - ю  
*klöff zu hö - ren kam ich. Was bist denn du und dei - ne*

Кг.

зло - бойвадорной что ты? Од - но - ю ис - кро - ю ог -  
*Wüth vor mei - nen Au - gen? Ein win - zig Fünk - lein von dem*

Кг.

ня то - го, что ду - шу мнѣ сжи - га -  
*wil - den Feuer, das in der Seel' mir lo - - -*

Кг.

еть, те - бя, какъ гро - момъ э - тотъ дубъ, вще - пу и прахъ раз -  
*het, würd dich gleich die - ser Eich' ge - spal - ten und zer - trüm - mert*

Кг.

ши - блѣ-бъ. Ты золь, ты жа - день.  
*ha - ben. Weil lös', und gie - rig,*

Кг.

Миръ бы за - то - пить го - товъ ты золь - емъ, чтобъ къ се -  
*möch - - test du die Welt im Gift er - trän - ken um nur*

*rallentando ad libitum*

*colla parte*

Темпо I.

Кг.

бъ со - брать со - кро - вищъ о - то - всю - ду ..  
*Schätz und Gold zu sam - meln oh - ne En - de...*

Темпо I.

КУДЪМА. (трепещеть гнѣвомъ и простираетъ надъ нею руки)

КНЯГИНЯ.

Вол - чи - цей о - бер - ну!  
*Zur Wöl - fin mach'ich dich!*

Пу - сто - е. Те - бѣ ник -  
*Welch Un - sinn! Nock Nie - mand*

(Показывает тугу набитый  
мешок.)

К.Г.

то не при-но-силъ      вот столько зла-та.  
*bracht' dir je so viel,      wie ich vom Got - de.*

*mp*

КУДЬМА. (жалобливо и жадно глядя на мешочек)

Уж дав - но      и видь я зла - та  
*Lang ist's her      dass ich den Glanz des*

*p*

К.Л.

по-за-быль,      и какъ      звучить о-но, и  
*Gold'snicht sah,      ver - gass      wie hell sein Klang und*

*cresc.*      *mf*

К.Л.

какъ подсолнцемъ ис-крится лу-ча-ми.      А мол-вишь ты со-  
*wie es blitzt beim Schein der Son-nen-strah-len.      Dusprachst von auf - ge -*

*cresc.*      *marcato il tema*      *p*

К.1.

кро - вищъ гру - ды... Лишь плъ - сень  
*läuf - ten Schät - zen...* *Nur Schlamm und*

К.1.

ржав - чи - ны бо - ло - тной, да свѣтъ гни - лыхъ о - гней и  
*Rost der wei - ten Süm - pfe, des Irr - lichts fah - ler Schein al -*

К.1.

зрять мо - и тускнѣ - ю - щі - я о - чи! За - чѣмъ, бншь, ты?  
*lein ist's was mein trü - bes Au - ge schau - et! Was woll - test du?*

*p cresc.*

К.1.

КНЯГИНЯ.

За - быв - чивъ сталь. За зель - емъ.  
*Ver - gass ich's doch. Ein Gift - kraut.*

*mp cresc. mf*



КУДЬМА.

Да... Ка - ко - го - жь  
*Doch wo - ge - gen*

*mf cresc.* *f*

КНЯГИНЯ. *riten.* *ff*  
 на до? Та - ко - го мнѣ, что бы по  
*wünschst du's? Ich brau - che 'eins, dess Saft die*

*riten.* *p* *cresc.* *p*

Un poco più tranquillo.

Кр. жи - ламъ ки - пя - щимъ о - ловомъ прошло,  
*A - dern durch rin - nel wie geschmolzen Erz,*

*mf* *ff* *f*

Кр. чтобъ до костей о - но про - жгло, чтобъ отъ не - го - бы бѣ -  
*und sen - gendringt bis in das Herz, den ur - pig wei - ssen Leib*

*f p* *cresc.* *p* *mf*

Kr.  
 - ло тѣ ло въ му - чень - яхъ лю - тыхъ по - чер -  
*ver - hee - rend bis an der Kno - chen Mark ver -*

Kr.  
 нѣ - ло и лоп - нувъ, бы те - кли - бы гла -  
*zeh - rend, in's Aug' sich drängt dass es zer -*

Kr.  
 за!... Та - ко - е есть - ли? Та - ко - е есть, ха - ха -  
*platzt!... Hast du ein Sol - ches? Ein solches giebt's, ha ha*

КУДЬМА.

Kr.  
 ха-ха-ха-ха!...  
*ha ha ha ha!*

Allegretto.

КУДЬМА.

*f*

О - гня лю-тѣи, какъ  
*Es brennt wie Feuer ein*

*mp*

Allegretto.

КНЯГИНЯ.

*f*

О - во ши-пить...  
*Es kocht und zischt...*

ку - ча змѣй, о - во ши-пить.  
*Schlan - gen knäuel, das kocht und zischt...*

*cresc.* *mf*

Са - мо ки-пить, прож - жеть, про - то - чить  
*wie lau - ter Gift, es drin - get glie - hend*

*f* *mp* *mf*

КНЯГИНЯ.

Прож-жеть, про-то - чить...  
*Es glüht und bren - net...*

до ко-стей.  
*bis in's Mark.*

*cresc.* *mf* *f* *pesante* *mp*

*mf* *mf*

К.г. Та-ко-е есть... *Ein solches giebt's* Найдёт - ся... *du kennst es...*

К.л. Та-ко-е есть... *Ein solches giebt's...* Найдёт - дя... *ich kenn es...* Ог- *Es*

*cre - - - scen - - do*

*poco a poco cresce.*

*mp*

К.л. ня лю - дьй, какъ ку - ча змѣй о - но ши- *brennt wie Feuer, ein Schlan - gen - knäuel das kocht und*

*sempre cre - scen - do*

*poco a poco in*

КНЯГИНЯ. *ff*

И ба - бѣ той въ му - чень - яхъ лю - тыхъ при- *Wie wird das Weib im Schmerz sich win - den, sich*

К.л. *ff*

пѣтъ, и ба - бѣ той въ му - чень - яхъ лю - тыхъ при- *zischt, wie wird das Weib im Schmerz sich win - den, sich*

*cre - - - scen - - do*

*mf*

*la mano sinistra*

К.г. де - тся, приде - тся о - ко - лѣть! Въ му - чень - яхъ  
*mar - tern, sich mar - tern bis es todt!* *Wie wird im*

К.д. де - тся о - колѣть! Въ му - чень - яхъ  
*mar - tern, bis es todt!* *Wie wird im*

*f pesante*

К.г. лю - тыхъ приде - тся ба - бѣ той о - ко -  
*Schmer - ze ihr Leib sich krüm - men bis sie*

К.д. лю - тыхъ приде - тся ба - бѣ той о - ко -  
*Schmer - ze ihr Leib sich win - den bis sie*

*cresc.*

К.г. лѣть! Зе - лѣе на - шло - ся! о -  
*todt! Nun ist's ge - fun - den! Wie*

К.д. лѣть! Ог - ня лю - тѣй, какъ ку - ча мѣй, о - но ши - пѣтъ, о -  
*todt! Es brennt wie Feuer, ein Schlän - genknäut das kocht und zischt wie*

*ff*

Кр.  
но кипить, прожжеть е - ё, про-то-чить до ко - стей,  
*lau-ter Gischt, es drin-get tief bis in der Kno-chen Mark,* прожжеть е -  
es dringt ihr

К.д.  
но кипить, прожжеть е - ё, про-то-чить до ко - стей,  
*lau-ter Gischt, es dringt ihr tief bis in der Kno-chen Mark,* прожжеть е -  
es dringt ihr

*ff*

Кр.  
ё, про-то - чить до ко - стей!  
*tief bis in der Kno - chen Mark!*

К.д.  
ё, про-то - чить до ко - стей!  
*tief bis in der Kno - chen Mark!*

*fff*

*ff*

Кр.

К.д.

## Andante.

КУДЬМА.

И - демь. Пожди по - ка сго - то - влю. А гдѣ жеала - то?  
*Nun komm. Wart hier bis ich's be - rei - te. Ver - giss dein Gold nicht!*

Andante.

*mp*

КНЯГИНЯ

(показывая мѣшокъ)

Вотъ о - но.  
*Schau, hier ist's!* (бросая на него жадные взгляды)

К.д.

Съ со - бои возь - ми. Не о - став -  
*Nimm es nur mit. Lass es nicht*

(Уходить въ пещеру

Княгиня идетъ за нимъ)

К.д.

ляй, лихихъ лю - дей не ис - ку - шай.  
*hier die Leut' zum Rau - be nicht ver - führ.*

*p* *pp*

*pp*

№ 20. СЦЕНА И АРИОЗО.  
 №20. SCENE UND ARIOSO.

Andante.

КУМА.

(На Окѣ видна лодка, въ которой Кума, Кичига, Лукашъ, Потапъ и одинъ изъ гостей Нижегородскихъ. Все мужчины гребутъ.)

ЛУКАШЪ.

ГОСТЬ.  
(Теноръ изъ Хора.)

ПОТАПЪ.

КИЧИГА.

Piano.

Andante.

pp

espress.

p

Fl. 7

3

12

12

24

24

24

ПОТАПЪ.

(указывая на берегъ)

Вотъ здѣсь причалить намъ велѣли.  
 An die - ser Stelle soll'n wir landen.

mp

p

Fl.

24

12

12

24

24

24

24

24

КИЧИГА.

(Причаливаютъ. Кума выходитъ съ узелъ.)

Гребуте къ берегу, коль такъ.  
 Dann rudert nur dem U - fer zu.

pp

Timp.

24

24

24

24

3



комъ въ рукѣ. За нею остальные, неся кое что изъ ся добра. Все идутъ по оврагу на низину.  
(Добро кумы складываютъ у холма, что справа.)

Piccolo 8

7 3 3

7 3 3

7 12 *p*

12 12 12 7 6 6

*cre - seen - do* *mf*

*mf* *mf* *mf*

*mf* *f* *f*

*dim.* *mp* *mf* *f*

## Adagio molto.

КУМА. *mf*

Спа - си бо братцы за у - слу  
*Habt Dank, Ge-führt für die Mü*

Adagio molto.

К. ЛУКАШЬ.

Вънос - лѣд - ній разъ быть  
*Es ist ge - wiss zum*

Л. МО - жетъ намъ при - шлось слу - жить те - бѣ, На - ста - сья!  
*letz - ten Mal dass wir dir ei - nen Dienst er - wie - sen!*

ПОТАПЬ.

Про - щай, Ку - ма!  
*Be - hüt' dich*

КИЧИГА. ЛУКАШЬ.

Про - щай, Ку - ма! Мы безъ те - бя б - си - ро -  
*Leb' wohl, leb' wohl! Du läs - sest uns ver - waist und*

П. ма!  
*Gott!*

КУМА. *f*

Слу-жи-ла вамъ я какъ мо-гла,  
*Euch auf-zu-war-ten war mir Freud. f*

л. тѣ-лѣ!  
*trau-rig!* На ра-дось всѣмъ ты

ПОТАПЪ. КИЧИГА. *f*

*Du warst ja un-sre*

*p cresc.*

к. а больше вид-но не судь-ба, а больше вид-но, вид-но не судь-  
*Ein neu-es Schicksal winkt mir heut, ein neues Schicksal, Schicksal winkt mir*

л. намъ жи-ла!

п. *Au-gen-weid!*

к. *mf cresc. f mf cresc. f*

к. ба!  
*heut! espress.*

(Прощаются. Мужчины, отойдя по овра-  
 гу къ рѣкѣ, остановились.)

*cresc.*

*f*

ЛУКАШЪ.

ГОСТЬ. *mf*

ПОТАПЪ.  
КИЧИГА.

По - ка ты здѣсь, мы сто - ро - жить на

*mf* So lang du hier, wollu wir im Boot an

*p* cre - scen -

Л. Г. до - дѣ бу - дсмъ, гдѣ при - ста - ли, чтобъ о по -

П. К. je - ner Hal - te - stel - le wei - ten; wenn dir Ge

do

Л. Г. го - нѣ у - пре - дить, колъ за то - бой бы

П. К. fahr, Ver - fol - gung droht, dich war - men, dir zu

*f dim.* *mf* *mp*

Л. Г. гнать - ся стали. (Поклонились еще разъ и, слѣдуя по оврагу, уходятъ.)

П. К. Hül - fe di len.

*p* *mf* *pp*

Andante. КУМА. *p*

Andante. Fl. *mf* *pp* *dolce*

Гдѣ же ты, мой же-лан-ный?  
Weilst du fern, mein Ge-lieb-ter?

К. Я здѣсь. Поско-рѣй приходи, свѣтъ ду-ши моей, краса,  
O komm, denn ich har-re hier dein; o du hel-ler Stern, du mein

*mp* *cresc.* *mf*

К. ра-дось о-чей! Не-тер-  
Freu-den-quel! Sehnsucht

*p* *mf* *mp*

К. пѣньемъ го-рю я те-бѣ у-видать и къ го-ряче-му сер-дцу при-  
zehrt Seel und Herz kaum er-wart'ich die Frist bis du wieder.ge-ge-ben mir

*pp* *p*

K. *f* *riten* *a tempo*

жаль, бевъ те - бя не то - мило мнѣ ду - шу тоской, при хо - ди, при хо -  
*bist, oh - ne dich ist's gar ö - de und traurig bestellt; o komm bald, a tempo kom - me*

K. *un poco allargando* *mf*

*di!* *bald!* *dolce espress.* *un poco allargando* *mf* *Ob.* *p* *poco* *Kom - me*

*Poco più Andante.* *cre* *scen* *do*

рѣи при хо - ди и ум - чимся съ то бои мы по - дальше от - сюда, отъ золь и отъ  
*bald, komme bald! Wirdurch - ei - len die Welt, wir ent - flie - hen dem Jammer dem E - lend und*

*Poco più Andante* *p* *cre* *scen* *do*

K. *ff* *ff* *ff* *p*

бѣль. При хо - ди - жь по - ско - рѣи, при хо -  
*Leid. Wir ent - flie - hen dem Jam - mer, dem*

K. *stringendo* *riten.*

ди же мой сѣбѣ, мы ум - чим - ся съ то бо - ю отъ золь и отъ  
*E - lend und Leid, uns ge - lei - tet nur Won - ne und Glück - see - lig -*

*stringendo* *mf* *riten.* *f*

Темпо I.

K. *f* *f*

бѣдъ! При-хо-ди-же! Со-ко-ль-яс-ный!  
*keit! O so komm doch, stol-zer Fal-ke!*

Темпо I.

*p* *cre - scen -*

K. *pp* *cre - scen - do*

Кра-са и ра-  
*Du mei ne Won-*

*- do* *f*

K. *ff* *riten.*

- достъ, свѣтъ лу-ни *mo-*  
*- ne, Licht der See - le*

*mf* *mf dim.* *riten.*

K. *a tempo* *mp* *molto riten.* *f* *p*

ей, непер-пѣ-нѣмъ го-рю я те-бя у-ви-дать!  
*mein, voller Seh- sucht. er - war - tet die Liebstedich hier!*

*a tempo* *p* *molto riten.* *pp* *pp*

№21. СЦЕНА И ДУЭТЪ.  
№21. SCENE UND DUETT.

Allegro moderato.

(Изъ пещеры выходитъ Княгиня. Радостно поражена при видѣ Кумы, которая её не замѣ-  
часть.)

КУМА.

КНЯГИНЯ. (въ сторону)

Allegro moderato.

Ку - ма?! Ну  
Dies Weib? Und

Piano.

*ff mf*

*mf*

Кр.

да!  
hier?

Са - ма судь - ба  
Das Schicksal ist's

е - ё мнѣ въ ру - ки по - сы -  
das sie mir in den Weg ge -

*ff ff mf*

Кр.

ла - етъ.  
füh - ret.

И разъ у - крадкой у - ви -  
Ich sah sie heimlich einmal

*ff ff p*

Кр.

дать е - ё до - во - льно бы - ло мнѣ, чтобъ вмнѣ изъ ты - ся - чи приз -  
nur, doch hüt - te ich sie gleicherkannt, selbst un - ter grosser Men - schen -

*cresc. sf sf p f*



(смирренно и ласково подходить къ Кумѣ)

Кг. нать. *zahl.* Здо - ро - ва будь! Спро -  
*Sei mir ge-grüsst! Wie*

Кг. сить *kamst* поз-воль, *denn du* какъ вѣльсь та-кой од-на по-па-ла?  
*so ein-sam hier in die-se Wild-niss?*

КУМА. КНЯГИНЯ.

Слу - чилось такъ. *Durch Zu-fall nur.* А ты от-коль? *Und was suchstdu?* Бре-демъ въ пе-  
*Ich pilg' - re*

*p cresc.* *fp*

Кг. черску-ю о-бн-тель *ins Petsche-ra-klo-ster* сми-рен-но *aus mei-ner* мы из-да-ле-ка *Hei-math, die gar fern.*

Кг. То-вар-ки что-то по-отста-ли. Пожду-ка ихъ съ то-бой по-ка  
*Will die Ge-fähr-tin neuer-war-ten. Ein Weil-chen plaudr' ich mit dir gern.*

Кг. (садится)

Кг. ге, ни-какъ доб-ро съ то-бой? Ужъ не соб-ралась ли бѣ-  
*ha, du hast auch Sa-chen hier? Du bist am En-de auf der*

Кг. жать? Съ та-ко-ю рѣд-ко-ю кра-со-со-ю  
*Flucht? Und schön bist du, dass sich mit dir*

Кг. те-бя и князь бы радъ ум-чать. Такъ ждемъ мы  
*zuflüchten Je-der wär ver-sucht. Du war-test*

КУМА.

Кг.

ми - - - ла\_го дружка? Нѣтъ, я... слу\_чи\_лось  
*wohl auf dei - nen Freund? Nein, ich... es hat sich*

КНЯГИНЯ

К.

не на\_ро - комъ... Ну что та\_ить? Тре\_пе - шешь вся  
*blos ge - trof - fen... Was leug - nest du's? du bebst wiers scheint?*

Кг.

Го\_рить ду\_ша по\_чер\_во - о - комъ.  
*Wie flammt dein Aug' in ban - gem Hof - fen.*

Кг.

Иль такъ отъ ус\_та\_ли съ то\_бой? Коль въ путь, те\_бѣ бы подкрѣ\_ -  
*Bist du nicht wohl? du bist so bleich! Du musst an ei - nem Trunk dich*

Кг.

пи - - тья, во - ды, журчить что подь го -  
*la - - ben, ich hol' ihn aus dem Heil - quell*

Кг.

рой те - бѣ цѣ - леб - ной бы на - пи - - тья.  
*gleich am Berg, denn du musst Kräf - te ha - - ben.*

(встаетъ)

Кг.

КУМА.

Чай ков - шикъ есть? Дол - жно най -  
*Hast wohl nen Krug? Der muss sich*

Кг.

(достаетъ изъ узла и подаетъ Бнягинѣ ковшъ) КНЯГИНЯ.

дѣ - - тья. Да ты бо -  
*fin - - den Du bist nicht*

*cresc.*

Кг.  
 га - - та!  
*arm, scheint's!*

КОВШЪ  
*Welsch*

ка - кой! Изъ чис - та  
*ein Krug! aus rei - nem*

(МѢДИ.)

*mf* *mp*

Кг.  
 се - реб - ра ли - той!  
*Sil - ber, schwerge - nug!*

(указываетъ на дерево)

Ког - да  
*Als hier*

гро -  
*der*

*p* *sf* *p*

Кг.  
 мо - во - ю стрѣлой  
*Baum vom Blit - zesstrahl*

кря - жис - тый э - тотъ дубъ  
*ge - trof - fen ward, entsprang*

раз -  
*der*

*sf* *sf* *sf*

Кг.  
 бв - - ло,  
*Er - de,*

ис - тор - гся  
*so klar und*

чис - то - ю стру - е - ю  
*frisch, mit ei - nem Ma - le*

здѣсь  
*ein*

*sf* *sf* *sf* *sf* *f*

Кг.

КЛЮЧЬ. \_\_\_\_\_ И МНО-ГИХЪ ИЗ-ЦѢ-ЛИ-ЛО  
*Dass er ge-prie-sen wer-de*

*Molto meno mosso. (Andantino.)*

Кг.

Ѡ - ГО \_\_\_\_\_ ЧУ - ДЕС - - НО - Ю ВО - ДИИ \_\_\_\_\_ И  
*hört ich \_\_\_\_\_ schon oft, \_\_\_\_\_ als Wun-der - quell; \_\_\_\_\_ sein*

*Molto meno mosso. (Andantino.)*

Кг.

ПЬЮТЬ Ѡ - ГО ВЪ ЛИ-ХИХЪ НА ПА-СТЯХЪ; \_\_\_\_\_ КРУ-ШИТЬ БѢ-ДУ,  
*Was-ser von be-son-drer Gü-te \_\_\_\_\_ stählt Lei-bes.kraft,*

Кг.

да - ру - еть сча - стье.      На - пьюсь      и  
*er-freut's Ge-mü-the.*      *Auch ich*      *trink*

*mf*

Кг.

я      во - ды съ то - бой.      Ис -  
*mit,*      *ich hab' es noth.*      *Nun*

*p*

Кг.

- пей,      го - луб - ка!  
*trink,*      *mein Tüb - chen!*

Кг. пей до дна, доб - ра тѣмъ  
*trink' nur aus; wirst sehn, es*

*p* *pp*

Кг. (Кума выпиваетъ воду)  
 боль - - ше ты у - ви - дишь!  
*wird dir wohl be - kom - men!*

*mf*

КУМА. (Кудьма, наблюдавшій изъ  
 Ка - ка - я терп - ка - я во - да!  
*Wie herb das Was - ser von Ge - schmack!*

Та - ка - я  
*Drum thut's auch*

пещеры, хочеть зловѣщимъ хо - хотомъ и сейчасъ же скрывается.) (хохотъ Кудьмы) КУМА. (въ испугѣ роня ковшъ)  
 ро - - домъ... Что э - то?!  
*Wun - der... Was war das?*

*mf* *dim.*



КНЯГ.

К. Хо-хоть?! Не пу-гай - - ся! Хо-хочать Филины въл-су.  
*La-chen? Sei nicht ban - - ge! Die U-hwsschreien hier im Wald.*

Кг. Страс-тей не ма-ло тутъ... Но  
*Hier giebt's ver-schied'nen Spuck... Da*

(за сценой)

Meno mosso, adagio.

Кг. чу! трубають ро-га... О - хо - таль рыщеть? Коль вась съ то-бо-ю здьсь о -  
*schallt ein Jughorn wohl... Es heult die Meu-te... Am En - de treffen sie uns*

Meno mosso, adagio. об.

ad libitum.

Кг. тыщуть, то отъ псарей дождёмъ бѣ-ды. Прощай! прощай! Ме-ня вспомянешь ты!  
*bei-de, das wä-reschlimm für mich und dich. Leb'wohl! leb'wohl! Dudenkstgewissan mich!*

СЦЕНА И КВАРТЕТЪ.

№ 22.

SCENE UND QUARTETT.

*Allegro vivo ed agitato.*

КУМА.

КНЯГИНЯ.

ЮРІЙ.

КУДЬМА.

(Княгиня поднимается на холмъ слѣва, злобно озираясь на Куму, которая, не обращая на нее вниманія замерла въ радостномъ ожиданіи.)

*Allegro vivo ed agitato.*

Ріано.

*pp*

*cres*

*scen*

*do*

*pp*

*co*

*a*

*pp*

*co*

*mp*

*cres*

*cen*

*mp*

КУМА. (простирая къ нему руки.)

ЮРІЙ. (выходя на холмъ, что справа)

*f.*

Мн - ЛЫЙ

*Thou* - *ver*

*fa.*

На - стя!

*Na* - *stja!*

*do*

*mf*

*cres*

*scen*

К. *riten. molto*

МОЙ!  
Freund!

do

*f cresc.*

*riten. molto*

К. *f* **Allegro moderato.**

Вътре - во - гъ сер -  
Voll Kum - mer und

**Allegro moderato.**

*ffp*

К. *mp*

-деч - ной, по - ко - я не зна - я, то - ку - я и  
Sor - ge um dich mei - ne Freu - de, hab' dein ich ge -

*mp*

К. *mp*

пла - ча, те - бя все жда - ла я!  
- har - ret in Seh - sucht und Lei - de!

## ЮРИЙ.

К. Подъ стра - хомъ уг - ро - зы и мше - нья от -  
*Mir droh - te der Va - ter im Zorn mit Ver -*

Ю. - цо - ва, те - бя все я мы - слилъ  
*- der - ben; zu dir ich mich sehn - te*

Ю. у - ви - дѣть бы сно - ва!  
*und wähn - te zu ster - ben!*

## КУМА.

Ю. Но вмѣ - стѣ о - пяты мы и все ми - но -  
*Doch jetzt sind wir glück - lich ver - eint, es zer -*

Но вмѣ - стѣ о -  
*Doch jetzt sind wir*

К. ва - ло, что въскор - би и стра - хъ намъ ду - шу тер -  
*sto - ben die Sor - gen die Aeng - ste der Bannist ge -*

Ю. ПЯТЬ МЫ И ВСЕ МИ - НО - ВА - ЛО, что въскор - би и  
*glück - lich vereint; es zer - sto - ben, die Sor - - - gen, die*

*mf p*

К. за - ло. За - бу - демъ все э - то, за - бу - демъ пе -  
*ho - ben Wir wol - len ver - ges - sen, ver - ge - ben so*

Ю. стра - хъ намъ ду - шу тер - за - ло. За - бу - демъ все  
*Aeng - ste, der Bannist ge - ho - ben. Wir wol - len ver -*

*p*

К. чаль, ум - чим - ся съ бо - ю мы въволь - ну - ю  
*gern, wir fin - den die Freiheit und wär sie auch*

Ю. э - то, за - бу - демъ пе - чаль, ум - чим - ся съ то -  
*ges - sen, ver - ge - ben so gern, wir fin - den die*

*mf p*

К. *mf* даль! *fern!* ум - чим - ся съто - бо - ю!  
*wir fin - den die Frei - heit!*

КНЯГИНЯ. *f* Но - ско - ро  
*Nach - dem du*

Ю. бо - ю мы въволь - ну - ю даль! *mf* ум -  
*Frei - heit und wär sie auch fern! Wir*

*p*

К. *cres - cen - do*  
 ум - чим - ся отъ зло - бы, на -  
*Wir flie - hen die Tüc - ke, Ver*

Кг. въ кор - чахъ лютой му - ки те - бѣ прие -  
*Fal - ter - qual em - pfun - den, cresc. wirst bald den*

Ю. чим - ся съто - бо - ю, ум - чим - ся отъ зло - бы,  
*fin - den die Frei - heit, Wir flie - hen die Tüc - ke,*

*cres - cen - do poco a poco*

К. *ff* **Meno mosso**  
 сильст - ва, уг - розъ, пре - да - тельст - ва и  
*leut - dung den Zwang, die Tu - ran - nei, die*

Кг. пѣ - етъу - ми - рать! Но - ско - ро  
*To - desweg du gehn! Nach - dem du*

Ю. на сильст - ва, уг - розъ, и коз - ней, пре -  
*Ver - leut - dung, den Zwang, die Rän - ke, die*

**Meno mosso** *f* **marcato**

К. Коз - ней, отъ мукъ и отъ  
*Rän - ke sind glück - lich, sind*

Кг. въкор - чахъ лю - той му - ки  
*Qual - ten ü ber - stan - den*

Ю. да - тельст - ва, отъ мукъ и отъ  
*Tu ran - nei, sind glück lich und*

Tempo I

К. слезъ, ум - чим - ся отъ зло - бы, уг - розъ, ум -  
*frei, wir flie - hen die Tüc - ke, den Zwang, wir*

Кг. те - бѣ при - спѣ - етъ у - ми - ра! *!*  
*wirst bald du dei - nes We - ges gehn!*

Ю. слезъ, ум - чим - ся отъ зло - бы, уг - розъ, ум -  
*frei, wir flie - hen die Tüc - ke, den Zwang, wir*

К. чим - ся въ даль отъ мукъ  
*schaun die Welt voll Glück*

Кг. Да! ско - ро въкор - чахъ лю - той  
*Nach - dem du Fol - ter - qual er*

Ю. чим - ся въ даль отъ мукъ  
*schaun die Welt, sind glück -*

Кд. КУДЬМА: (выглядывая из пещеры) *ff*  
 Мо - лод - къ ско - ро влю - той му -  
*Das Weib wird bald in Ta - des - qua*

К. и отъ слезъ, ум - чим - ся отъ  
*und voll Freud wir schau - mf - en die*

К.т. *my - det te - бѣ при*  
*dul - det wirst du den*

Ю. и отъ слезъ, ум - чим - ся отъ  
*lich und frei, wir schau - en die*

К. къ при - спѣ - етъ у - ми - рать и зель - е здѣсь какъ разъ из - жалить, про -  
*len sich win - den und ver - en - den, denn der Trank wirkt bald ver - he - rend und*

К. зло бы и отъ слезъ, отъ  
*Welt voll Glück und Freud, voll*

К.т. спѣ - етъ у - ми - рать!  
*To - des - weg bald gehn!*

Ю. зло бы и отъ слезъ, отъ  
*Welt voll Glück und Freud, voll*

К.т. то чить е - ё до кос - гей!  
*dringt bis in - der Kno - chen Mark!*

К. зло бы и отъ слезъ! *pp*  
*Glück und vol ler Freud!*

Ю. зло бы и отъ слезъ! *pp*  
*Glück und vol ler Freud!*



№ 23. ФИНАЛЬ.  
№ 23. FINALE.

Allegro non tanto.

КУМА.

КНЯГИНЯ.

ЮРИЙ.

(тревожно)

Боль - на ты, Настя?  
*Was fehlt dir Nastja?*

КУДЬМА.

Piano.

Allegro non tanto.

Ю. КУМА.

Что - сь то бо - ю? Не зна - ю, ми - лый... Что то рь - жеть...  
*Fühst du Schmer - zen? Ich weiss nicht Lieb - ster... Doch, es brenn't hier...*

Пiano.

К. ЮРИЙ. (съ отчаяніемъ) КУМА.

ж - жеть! Ахъ, Бо - же мой! Пос - той! По -  
*sticht! All - mächt' - ger Gott! S'ist nichts! An*

Piano.

К. *легче...*  
*Her-zen...* Вот тут, у сердца лишь со-сеть.  
*da hier, das Schmerztes nur und sticht.*

КНЯГИНЯ. (на левом холме, про себя)  
КУДЬМА. (выглядывает из пещеры)

Со-сеть змѣ - е - ю лю - той  
*Wie ei - ner gift - gen Schlan - ge*

Со - сеть змѣ - е - ю лю - той зе - лѣ!  
*Wie ei - ner gift - gen Schlan - ge Bis - sel!*

ЮРИЙ.

зе - лѣ... Ты хо - ло - дѣ - ешь! Ваоръ угасъ!...  
*Bis - sel! Kalt sind die Hän - del! starr dein Blick!*

КУМА.

Са - ма не зна - ю что со мно - ю!  
*O wüss - te ich wo - von ich lei - de*

Е ще ка ко - ю ли - хонъ об ъ ло ю,  
*Das Schick - sal dro - het mit neu - em Lei - de,*

К. Ка - ка - я хворь?... *Kommt's nicht am End...* БЫТЬ МО - ЖЕТЬ *von bö - sen*  
 КНЯГИНЯ. *f* Из - жа - лить *Es dringt bis*

Ю. СУДЬ - БА ПРИ - СТИ - - ГЛА НАСЪ ВЪА - ТОТЬ РАЗЪ?  
*ich zitt - re, fürch - - te für un - ser Glück?* КУДЪМА.  
*f* Из - жа - лить *Es dringt bis*

К. ГЛАЗЬ!... *Blick!*

Кг. ЛЮ - ТО Ю ЗМЪ - ОЙ И ВСЮ СПА - ЛИТЬ ТЕ - БЯ ТОТ -  
*in die Ein - ge - wei - de, die, tod - tet dich im Au - gen -*

Кд. ЛЮ - ТО Ю ЗМЪ - ОЙ И ВСЮ СПА - ЛИТЬ ТЕ - БЯ ТОТ -  
*in die Ein - ge - wei - de, die, tod - tet sie im Au - gen -*

*p* cre - - scen - do

Кг. ЧАСТЬ!  
*blick!* *f* УЖЪ ЗЕЛЬ - Я НЁ ДА - ЛИ - ЛЬ КА -  
*Hat man dir Gift vielleicht ge -*

Кд. ЧАСТЬ!  
*blick!*

ЮРИЙ.

## КУМА.

Ю. ко-го? Не ана-ю... Стран - ни-ца бы - ла вотъ эдѣсь ка -  
*ge - ben? Ich weiss nicht... Ei - ne Pil - ge - rin war hier und*

К. ка - я то не дав-но... и съне - ю  
*gab mir Wasser e - ben... auch sie trank,*

К. (падаетъ отъ боли на колѣни) ЮРИ.  
 во - ду я пи - ла... *f* Ка - ка - я стран - ни - ца? От -  
*Gift schien nicht da rin... Wer war die Pil - ge - rin? Wo*

## КНЯГИНЯ. (сходя съ холма)

Ю. ку - да?! *ff* Ме - ня уз - рѣть ты  
*ist sie? In je - ner Frau er -*

ЮРИЙ. *ff* КУМА. (поднимаясь) *ff* КУДЬМА. *ff*

Кр. мо-жешьвней. Какъ? Ма-тушка?! Са-ма кня-ги-ня! Та-кихъ не-  
ken - ne mich. Du, Mut-ter bist's! Das ist die Für - stin! Solch ho - he

К.д. (скрывается въ пещеру)

ви - дываль гостей. *ff*  
Gä - ste flie - he ich.

Andante con moto.  
КНЯГИНЯ. *ff*

Да, я, какъ грозный суди - я! о-мыть по-зорь семь -  
Ja, mein ist Ra - che und Ge - richt! Ge - tilgt ward Schmach mit

Andante con moto.

Кр. и мо-ей и сь кор - немъ зло у насъ ис-  
küh - ner Hand, das Ue - bel im Entstehn ver-

ЮРИЙ.

Кр.

торг - нуть, что через ку - му в нѣд - ри - лось вѣней! *f* Охъ,  
*nich - tet das durch dies Weib Ver - brei - tung fand! Ach,*

Ю.

(зарыдалъ) КУМА. (въ страданіяхъ)  
 На - стя, На - стя!... *f* Му - ка, ми - лый!  
*Na - stja, Na - stja! Sterb ich, Lieb - ster?*

*espres.*

ЮРИЙ. КУМА.

Теперь недугъ твой по ни ма - ю. *f* Охъ, тя - жко, тя - жко!  
*Begreiflich ist nun dein Verder - ben. Ich leid' un - säg - lich!*

ЮРИЙ. (къ матери)

Же - сто - ко - сер - дая! У - бій - ца!  
*O un - barm - her - zig Weib! du mor - dest!*

*mp cre - scen do*

КУМА.

Ахъ, ми - лый! У - ми - ра - ю!...  
*Ach, Lieb - ster! Sieh, ich ster - be!*

ЮРИЙ. (За деревьями видны охотники и Журань)

На - - - стя! Бо - же мой!  
*Na - - - stja! O, mein Gott!*

КУМА.

Ахъ! У - ми - ра - ю!  
*Ach! ach, ich ster - be!*

ХОРЪ

Тенора. (сдержанно) *mp* *mf*  
 Басы. (сдержанно) *mp* *mf*  
 Ку - ма здѣсь! Не  
*Na - sta, sja! Hier*

Гня - ги - ня!... Не -  
*Die Für - stin... hier*





Кг. *что меж - ду васъ съ от - цомъ сто - я - ла*  
*die zwi - schen Sohn und Va - ter Feind - schaft*

*mfpp* *pp*

Кг. *и другъ на дру - га рас - па - ля - ла.*  
*ge - sáht, statt in - nig - ster Ge - mein - schaft.*

*cres* *cen* *do molto*

ЮРИЙ.  
*Е - ё ты жи - вишь. Прочь по - ди! Те - бя изъ*  
*Das ist Ver - leum - dung. Geh hin - weg! Dich hat dein*

*ff* *sf* *sf* *ff* *sf* *sf*

Ю. *сер - дца мо - е - го те - е - же вы - тра - ви - ло зель - е.*  
*Gift trank mit Ge - walt aus dei - nes Soh - nes Seel' ge - ris - sen.*

*fff*



КНЯГ.

Ю. Настя? гдѣ? ку - да ты скрыла? *ff* А тамъ, въ О - къ вѣя мо -  
*Na - stja? Wo? ich muss sie ha - ben?* *Sie ist dort tief im Flussbe -*

(Удаляется влѣво. Юрій бѣжитъ на берегъ и отчаянно заламываетъ руки. Отъ

Кг. ги - ла!  
*gra - ben!*

Тен. *mf*  
*3 3 3*

Басы. *mf* ли хо - е сверши - лось  
*Es kam hier ein scheusslich*

рѣки одинъ за другимъ поднимаются на берегъ охотники Журанъ отводитъ княжича отъ бе -  
рега и сажаетъ на камень)

туть, скорбно е дѣ - ло! А кто въ немъ по - ви - нень — су - ди то - го  
*Ver - bre - chen zu Stan - de!* *Und wer es ver - üb - te den treff' der Zorn*

ЮРІЙ. (съ отчаяніемъ)

От - ня - ли! сгу - би - ли!... О - динъ я, О - динъ!...  
*Ge - nom - men! Ver - nich - tet! nun steh ich al - lein!...*

Богъ!  
*Gotts!*

## Andantino.

ЮРИЙ.

*mp*  
 Зло-дѣй-ски ли-ши-ли все-го ме-ня ра-зомъ! По-  
 Man hat mir das Klei-nod, das einz-ge ge-rau-bet! Es

Andantino.

*p*

*poco riten.*  
 -меркъ свѣтъ ду-ши мо-ей, мерк-нетъ и ра-зумъ...  
 schwand mei-ner See-le Licht, Nacht deckt mein Le-ben...  
*poco riten.*

*Più mosso. (Allegro)*  
 Мнѣ сту-же-ю серд-це кру-чи-на ку-  
 O, töd-tet mein kran-kes, ver-ein-sam-tes

*Più mosso. (Allegro)*

*mf* *pp* *sf*

*riten.*  
 -етъ \_\_\_\_\_ и все во мнѣ съ не-ю, го-лубкой ум-реть! *ff* И  
 Herz, \_\_\_\_\_ nach Ru-he ver-langt es, die lin-dert den Schmerz! Noch

*pp* *sf* *riten.*

(\*)  
Tempo I.

Ю. *f*

ЕЩЕ, ВО МНѢ СЪНУЮ, ГОЛУБКОЙ, У  
*totd ist mein ar - mes, ge - pei - nig - tes*

Tempo I. (\*)

*mf cresc.* *ff dim.*

(Темнѣеть. Къ берегу  
*poco a poco accelerando*

Ю. *mf* *mf* *f* *ff* *ff* *mf*

ИДЕТЬ!  
*Herz!*

*poco a poco accelerando*

*mf* *mf* *f* *ff* *ff* *mf*

*e sempre cresc.*

причаливаютъ иѣсколько лодокъ, съ княземъ и холопьями. Князь выходитъ первый и быстро *Molto più mosso.*

*ff* *ff* *f* *fff* *fff* *fff*

идеть по оврагу на низину. Холопи остались частью на берегу, частью на лодкахъ.)

*fff*

## Andante.

КНЯЗЬ.

На-гналь! *Er - eilt!* Такъ вотъ вы гдѣ у - крылись! *Habt ihr euch hier ver - bor - gen?*

Бн. А гдѣ же спря-та-на ку-ма? *Doch wo ist die Ge-vat-te-rin?* ЮРІЙ. *f* Схватил - ся *f* Mein Va - ter,

Ю. По - здноты, отецъ! *du kommst hier zu spät!* Е-я ужъ нѣтъ въ живыхъ. *ff* *Sucht beiden Tod - ten sie.*

Ю. КНЯЗЬ. Ся-би - ли! *Sie lebt nicht!* „Ужъ нѣтъ въ живыхъ!“ *„Sie lebt nicht mehr!“*

*un poco cresc.*

Кн.

Хи-тро при-ду-малъ! У-же-ли, мнишь,  
*Wie schlau er-sol-nen!* *Du glaubst wohl gar,*

*mf* *p* *10*

*p*

Кн.

те-бѣ въоб-манъ я гну-сный дам-ся?  
*dass ich so leicht mich trü-gen las-se*

*un poco cresc.* *9*

Кн.

Гдѣ о-на? Какъ толь-ко съ-ла во-ровски о-на вълодь-  
*Wo - ist sie?* *Kaum hat-te heimlich sie das Boot be-stie-gen*

*mf* *f* *10*

Кн.

ю бѣжать сю-да, я тотъ же часъ объ-этомъ свѣдалъ  
*um von Haus zu flieh* *da war ich schon da-von in Kennt-niss*

*f* *10*

Кн. *ff*

и слѣ-домъ гнался. И доб-ро е-я ле-жить  
*ge-setzt und folg-te. All' ihr Gut ist als Be-weis*

(Указываетъ на вещи Кумы.)

Кн. — вотъ здѣсь у-ли-кой!  
*vor uns zur Stel-le...*

*Allegro.*

Кн. Въ пос-лѣд-ній разъ: во  
*Zum letz-ten Mal: ge-*

*Allegro.*

Кн. всемъ по-кай-ся, ку-му мнѣ вы-дай го-ло-  
*-ste-ke al-les, und die Ge-gatt-rin lief-re*



## ЮРИЙ. (съ горестью и раздраженіемъ)

Ки. вой! Чтобъ ты надъ мер - твой над - ру - гал - ся,  
*aus! Da - mit die Tod - - te du noch schändest,*

Ю. какъ ты ру - гал - ся надъ жи - вой, ера - мя е -  
*wie sie es ward durch dei - ne Lieb, als sie noch*

Ю. ъ сво - ей лю - бо - вью, на - сль - ствомъ гнуснымъ ей гро -  
*lebt, der zu ent - ge - hen ein Mit - tel nur; der Selbst - mord*

## КНЯЗЬ. (трепещетъ отъ ярости)

Ю. зя? Ты за - мол - чишь!! Не смол - кну  
*blieb? Nun ist's ge - nug!! Ich sag - es*

ЮРИЙ.

Ю. я! Ни - кто, какъ ты, е - я у - бий - ца!  
*frei, du, du al - lein du bist ihr - Mör - der!*

*mp cre - scen - do poco*

КНЯЗЬ. (Ударяетъ его ножомъ. Въ этотъ моментъ при блескѣ молніи, слы - ва входятъ Журанъ и Княгиня.)

Ще - вокъ!!  
*Stirb Hund!*

*a poco*

КНЯГИНЯ. (Схватила себя за голову и замерла въ ужасѣ.)

ЮРИЙ (падаетъ)

Ахъ!  
*Ach!* Вотъ спа - си - бо!  
*Nun, ich dan - ke!*

Ю. Ты насъ на - вѣкъ со - е - ди -  
*du hast mich ihr in Tod ver -*

Ю. (умирает) **КНЯГИНЯ.** *ff*

НИЦЬ!  
*ein!* Мой лю - без - ный  
*O, mein theu - - rer*

(Княгиня бросается къ сыну. Отъ берега въ сматенин бѣгутъ холопи. Мелькаютъ зажженные фонари. Отдаленные раскаты грома.)

Кл. СЫНЬ!  
*Sohn!* Жизнь ду - ши мо - ей!  
*mei - ner See - - le Glück!*

Кл. Ахъ!  
*Ach!* Тенора. (окружая княжича) *f*

ХОРЪ. Не оп - ла - - - - - кать е  
(окружая княжича)

Басы. *f*  
*Thü - nen rei - - - - - chen nicht*

КНЯГИНЯ.

Пока - рать  
*Schrecklich strafst*

го ду - шу доб - ру ю!  
aus un - sern Sohnerz kind zu thun!

*mf* *mf* *mf*

Кр.

Гос - подь! вьяль дн - тя мо - е!  
*du Herr! nimmst meineinzig Kind!*

Не змь я взви -  
*ff* *ff* *f*

Was's ein grel - ler

*mf* *ff* *f*

дась, а бу - ла - тный ножь! Онъ не  
*Blitz? kein ein blan - ker Dolch, der her -*

*dim.* *dim.*

*f*

на зѣмь палъ, а на бѣлу  
 nie - der - fahr auf die wei - sse

*mf*

*f*

грудь!  
 Brust!

(Зашумѣлъ вѣтеръ. Молнія и отдаленный гулъ грома.  
 Княжича поднимають и медленно уносятъ по оврагу

*f* *mf* *cresc*

*p*

къ лодкамъ. Около княгини, лишившейся чувствъ,  
 остаются трое изъ гостей.)

*sf* *mf*

*ff*

*12*

Andante sostenuto

Тенора

ХОРЪ.

Басы

Раз - са - дить - ли бѣ - ду во тем - номъ лѣ - су, все по -

Wird das Un - heil gepflanzt in dem dun - keln Wald du ver -

Andante sostenuto

*pp*

сох - нуть дре - ва вънемъ куд - ря - вы - я; намъ спу - стить ли бѣ - ду во быст -

dor - ren die Bäu - me und Strü - che bald. Wird das Un - heil gesenkt in des

*p*

ру рѣ - ку; за гру - зить ли е - ё во о - зѣ рыт - къ, за бо

Sro - mes Grund wird das Un - heil ertrinkt in des Land - sees Schlund, dann ver -

ло-тѣ-еть вѣя быст-ра рѣ-чен-ка, за-во ло-четь тра-вой все о-  
*sumpfet der Strom ab der reissend war, aus dem See wird ein Moor grün van*

зѣ-рыш-ко. *Schilf und Gras.*

(Издали) *mf cresc.*

Знать ни-гдѣ той бѣ-дѣ нѣ-ту *mf cresc.*  
*Für die grüsslich-ste That ist die*

(Издали) *f*

Знать ни-гдѣ той бѣ-дѣ нѣ-ту мѣс-теч-ка, нѣ-ту мѣс-теч-  
*Für die grüsslich-ste That ist die Welt zu klein, ist die Welt zu*

мѣс-теч-ка, знать нѣ-ту мѣс-теч-ка, нѣ-ту мѣс-теч-  
*Welt zu klein, ist wohl die Welt zu klein, ist die Welt zu*

Allegro ma non troppo.

кал  
klein! (Гроза разыгрывается; блескъ яркиѣ молніи, удары грома, буря)

кал  
klein!

Allegro ma non troppo.

*pp*

*mf* *f* *p*

*f* *mf* *f*

*mf*

КНЯЗЬ.

Что сдѣ лалъ я?!  
Was that ich nur!

*f* *mf* *f* *sf*



Кн.

О Бо же! Бо же!  
*All - mächt - ger Herr - scher!*

*mf* *ff* *sf* *sf*

*cresc.*

Кн.

Несмыть съду - ши сы - нов - ней кро - ви,  
*Wie wasch sein Blut ich von der See - le!*

*ff* *f*

Кн.

и ввѣчной му - кой бу - деть мнѣ  
*Zur ew - gen Qual wird mir die That,*

*sf* *ff*

Кн.

сеи тяж - кій грѣхъ, не за - мо - ли  
*die Sünd' die nie mehr ab - zu - bü - ssen*

*sf*

(Князь прислушивается)

(громъ и молнія)

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fff*. Key signature: one flat (B-flat).

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fff*. Key signature: one flat (B-flat).

Third system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f dim* and *mf dim*. Key signature: one flat (B-flat).

Кн. *ff*

Но что за во - пли слы - шу я?...  
Was hö - re ich für Kla - ge - tön?

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal line. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mp* and *mf cresc.*. Key signature: one flat (B-flat).

Кн. *mp*

И хо - хотъ ди - кій, сви - стъ и  
welch wil - des La - chen und Ge -

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal line. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mp* and *mf cresc.*. Key signature: one flat (B-flat).

Кл.

ВОЙ!  
*heul!*

и ли - ца, ли - ца пре - до  
*Und was für Frat - zen, o welch*

*mp* *mf cresc.*

Кл.

мною  
*Greul*

съкривлянь емъ дья - вольскимъ ми - га - ютъ!  
*wie sie mich grau - en - voll um - schwe - ben!*

*mp* *mf cresc.*

Кл.

Прочь!  
*Fort!*

Прочь!  
*Fort!*

*mf cre - scen - do*

Кл.

Сгинь те!  
*Lasst mich!*

Сгинь те!  
*Wei - chet!*

*ff* *f* *f* *f* *mf*

№ При исполнении оперы въ Петербургѣ

(прислушивается)

огъ § переходятъ къ. (\*) §

Кн.

Нѣтъ, бре - жу я. Вой бу - ри, ревѣ авѣ - рей дуб -  
*Ich träu - me wohl. Des Stur - mes und der wil - den*

Кн.

рав - - ныхъ за го - ло - са я при - нялъ а - ти!...  
*This - - re Ge - heul hielt ich für je - ne Stim - men!...*

Кн. Да, бре - жу!  
Ich träu - me!

Кн. Тяж - ко, мозгъ горитъ...  
Schreck - lich... Brennt mein Hirn...

Кн. Мра - чит - ся ра - зумъ...  
steht wohl in Flammen...

Кн. Вьду шу мнѣ тѣсня - тся во - пли пре - ис - под - ней...  
Irrt mein Geist? Ich hör der Hül - le Kla - gen wie - der...

*ff* #2

Кн. Страшно!..  
Graun voll!

(Сильный громъ съ раскатами)

*fff*

*f*

*mf*

КНЯЗЬ.

Что э - то? Кровь? Ну да!..  
Was ist das? Blut? Ge-wiss!..

*mp*

*pp* *mp* *pp*

Ки. Все кра-сно!... Го-ря-чей да-же пах-нетъ  
*Wie roth ist's!... Hier riechts so-gar nach war-mem*

Ки. кро-вю! И самъ въ крови,  
*Blu-te! Und ich bin selbst*

Ки. въ кро-ви я! Весь въ кро-ви!...  
*ganz blu-tig! Ganz voll Blut!*

Ки. У-жас-ный видъ! Спа-си-те! Губ-ну!  
*Wie-seh-ich aus! O, helfst mir! Schützt mich!*

(Склоняется на землю.)

К. (\*)  
 (Кудьма подходит къ Гнязю при блескѣ сильной молніи.) КУДЬМА.  
*ff* Сы - но - у - бій - ца,  
*Du Soh - nes - mör - der,*

К.А.  
 про - клять будь!  
*sei ver - flucht!*

(Гнязь вскакиваетъ въ ужасѣ.)

КНЯЗЬ.  
*ff* Кто ты?  
*Wer ist's?*

К.Н.  
 Кто ты?  
*Wer sprach?* Ты де - монъ пре - не -  
*Bist du der Fürst der*



Ки. *fff* Раз -  
Ver -

под - ней!  
Höl - le!

*mp* cre - scen - do

Ки. (Кудьма адски хохочетъ. Сильнѣйшій ударъ грома.)

сы - пся. Сгинь!  
schwin - de! Flich!

*mf* cresc. cre - scen - do

*fff*

Un poco più mosso.

КНЯЗЬ. (съ видомъ помѣшаннаго.)

*fff* Раз - берг - ся адъ и из - ры -  
Der Höl - le Schlund gähnt, spei - et -

Un poco più mosso.

*fff* *mp* *f* *mp* *f* *f* *f*

и т. д. и т. д.



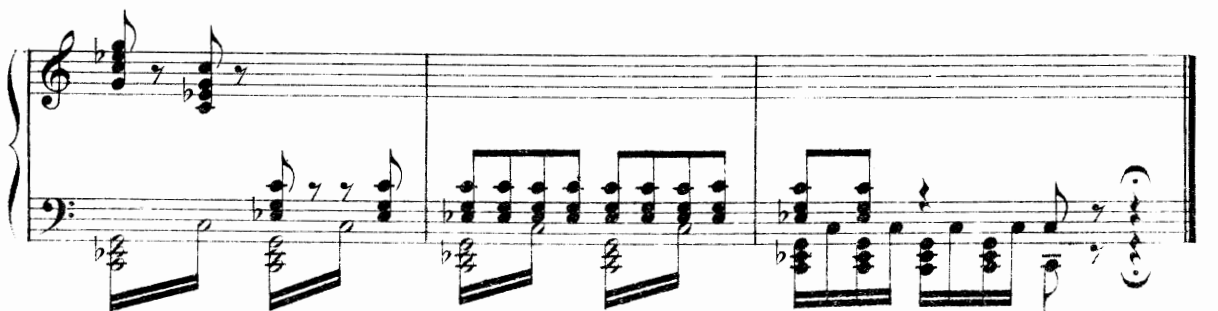
К.  (Падаетъ безъ чувствъ.)  
 мо тебе я!.. Tod!..



*fff*

(ЗАНАВѢСЪ.) 

*sempre fff* 

КОНЕЦЪ ОПЕРЫ.